

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 1999-2000**



**2-40**

**Séances plénières  
Jeudi 27 avril 2000**

**Séance de l'après-midi**

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 1999-2000**

**Handelingen**

**Plenaire vergaderingen  
Donderdag 27 april 2000**

**Namiddagvergadering**

**2-40**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.  
Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations - Afkortingen

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones - Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Prise en considération de propositions..... 7	Inoverwegingneming van voorstellen .....7
Questions orales..... 7	Mondelinge vragen.....7
Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «la collecte d'informations à caractère personnel par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-227)..... 7	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de verzameling van persoonsgegevens door het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-227).....7
Question orale de M. Louis Siquet au ministre de l'Intérieur sur «les accords de coopération policière transfrontalière conclus par la Belgique» (n° 2-224) ..... 9	Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de door België gesloten overeenkomsten betreffende de grensoverschrijdende politiesamenwerking» (nr. 2-224) .....9
Bienvenue à une délégation étrangère ..... 11	Verwelkoming van een buitenlandse delegatie .....11
Questions orales..... 11	Mondelinge vragen.....11
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Défense sur «la nouvelle stratégie militaire de l'Otan» (n° 2-221) ..... 11	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Landsverdediging over «de nieuwe militair-strategische houding van de NAVO» (nr. 2-221).....11
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «sa politique en matière de détention de délinquants mineurs» (n° 2-228) ..... 13	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «zijn beleid met betrekking tot de detentie van minderjarige delinquenten» (nr. 2-228) .....13
Question orale de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le projet de programme d'investissements de la SNCB pour les années 2001-2010» (n° 2-223)..... 15	Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en ministre van Mobiliteit en Vervoer over «het ontwerp van investeringsprogramma van de NMBS voor de jaren 2001-2010» (nr. 2-223) .....15
Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «l'applicabilité de l'arrêté royal du 4 mai 1999 et la protection du titre de conseil fiscal» (n° 2-220)..... 17	Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de toepasbaarheid van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 en de bescherming van de titel van belastingconsulent» (nr. 2-220) .....17
Question orale de Mme Marie Nagy au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «des structures éducatives fermées pour mineurs délinquants récidivistes» (n° 2-226) ..... 19	Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de gesloten educatieve instellingen voor recidiverende minderjarige delinquenten» (nr. 2-226) .....19
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement de la spécialité pharmaceutique Botox» (n° 2-225) ..... 21	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit Botox» (nr. 2-225).....21
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au premier ministre sur «la consultation populaire sur la réforme de l'administration fédérale» (n° 2-229) ..... 23	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de eerste minister over «de volksraadpleging over de hervorming van de federale administratie» (nr. 2-229) .....23
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «l'assujettissement à la TVA des institutions agréées de formation des indépendants» (n° 2-222)..... 25	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de BTW-plichtigheid van de erkende vormingsinstituten voor zelfstandigen» (nr. 2-222) .....25
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem van collectieve klachten, gedaan te Straatsburg op 9

Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-376).....	26	november 1995 (Stuk 2-376).....	26
Discussion générale .....	26	Algemene bespreking .....	26
Discussion des articles .....	26	Artikelsgewijze bespreking .....	26
Projet de loi portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 2-379) .....	26	Wetsontwerp houdende instemming met het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 2-379) .....	26
Discussion générale .....	26	Algemene bespreking .....	26
Discussion des articles .....	26	Artikelsgewijze bespreking .....	26
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au transport de gaz naturel par canalisation entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Bruxelles le 10 décembre 1997 (Doc. 2-380) .....	27	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het vervoer van aardgas door middel van een pijpleiding tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ondertekend te Brussel op 10 december 1997 (Stuk 2-380) .....	27
Discussion générale .....	27	Algemene bespreking .....	27
Discussion des articles .....	27	Artikelsgewijze bespreking .....	27
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972, à l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles le 24 juin 1996 (Doc. 2-381) .....	27	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972, met de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996 (Stuk 2-381) .....	27
Discussion générale .....	27	Algemene bespreking .....	27
Discussion des articles .....	27	Artikelsgewijze bespreking .....	27
Projet de loi portant assentiment à l'Accord international de 1994 sur le café, fait à Londres le 30 mars 1994 (Doc. 2-382) .....	28	Wetsontwerp houdende instemming met de Internationale koffieovereenkomst 1994, opgemaakt te Londen op 30 maart 1994 (Stuk 2-382) .....	28
Discussion générale .....	28	Algemene bespreking .....	28
Discussion des articles .....	29	Artikelsgewijze bespreking .....	29
Projet de loi modifiant les articles 42 et 51 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (Doc. 2-338) (Procédure d'évocation).....	29	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 51 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Stuk 2-338) (Evocatieprocedure).....	29
Discussion générale .....	29	Algemene bespreking .....	29
Discussion des articles .....	33	Artikelsgewijze bespreking .....	33
Ordre des travaux.....	33	Regeling van de werkzaamheden .....	33
Votes.....	34	Stemmingen.....	34
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-376).....	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem van collectieve klachten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-376).....	34
Projet de loi portant assentiment à l'Instrument pour		Wetsontwerp houdende instemming met het	

l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 2-379).....	34	Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 2-379) .....	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au transport de gaz naturel par canalisation entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Bruxelles le 10 décembre 1997 (Doc. 2-380) .....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het vervoer van aardgas door middel van een pijpleiding tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ondertekend te Brussel op 10 december 1997 (Stuk 2-380) .....	35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972, à l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles le 24 juin 1996 (Doc. 2-381) .....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972, met de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996 (Stuk 2-381) .....	35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord international de 1994 sur le café, fait à Londres le 30 mars 1994 (Doc. 2-382) .....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Internationale koffieovereenkomst 1994, opgemaakt te Londen op 30 maart 1994 (Stuk 2-382).....	35
Projet de loi modifiant les articles 42 et 51 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (Doc. 2-338) (Procédure d'évocation).....	35	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 51 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Stuk 2-338) (Evocatieprocedure).....	35
Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la violation des droits de l'homme en Arabie Saoudite» (n° 2-120).....	36	Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de schending van de mensenrechten in Saudi-Arabië» (nr. 2-120).....	36
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «l'indication du prix par unité de mesure dans le commerce de détail» (n° 2-112) .....	39	Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de prijsaanduiding per meeteenheid in de kleine handelszaken» (nr. 2-112).....	39
Excusés .....	41	Berichten van verhindering .....	41
<b><u>Annexe</u></b>		<b><u>Bijlage</u></b>	
Votes nominatifs.....	42	Naamstemmingen.....	42
Dépôt de propositions .....	43	Indiening van voorstellen .....	43
Propositions prises en considération.....	44	In overweging genomen voorstellen .....	44
Demandes d'explications.....	45	Vragen om uitleg .....	45
Non-Évocations .....	45	Non-Evocaties .....	45
Messages de la Chambre .....	46	Boodschappen van de Kamer .....	46
Dépôt de projets de lois .....	47	Indiening van wetsontwerpen.....	47
Démission et nomination de ministres.....	47	Ontslag en benoeming van ministers.....	47
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	48	Arbitragehof – Arresten.....	48
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	49	Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	49

Entreprises publiques économiques.....	50	Economische overheidsbedrijven.....	50
Parlement européen .....	50	Europees Parlement.....	50

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «la collecte d'informations à caractère personnel par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme» (n° 2-227)**

**M. le président.** – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – *Depuis quelque temps, La Poste utilise une «liste noire» de données sur des personnes dont les publications sont caractérisées comme automatiquement suspectes. Le 26 avril, le tribunal de Bruges a jugé que cette liste était illégale et a interdit à La Poste de l'utiliser encore, sous peine d'une astreinte de 50.000 francs par infraction. À une question écrite du député Van den Eynde, début mars, le ministre Daems a répondu que cette liste comportant des données personnelles provenait du Centre du Père Leman. M. Verreycken ayant demandé par écrit au premier ministre si ces données avaient été collectées par ce Centre, il lui a été répondu qu'aucun collaborateur du Centre ne collectait de données personnelles.*

*Dès lors les questions suivantes s'imposent. Si aucun collaborateur du Centre ne rassemble des données personnelles, d'où proviennent celles qui, selon M. Daems, ont été transmises à La Poste par le Centre? Le Ministre Daems a-t-il été mal informé? Qui a recueilli les données personnelles figurant sur la liste noire interdite du Centre? Ce fichier a-t-il été détruit entre-temps? Une interdiction formelle de collecter et d'enregistrer illégalement des données personnelles a-t-elle été signifiée aux collaborateurs du Centre? Quelles sanctions le gouvernement envisage-t-il à l'encontre de ceux qui ont commis cet acte illégal?*

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de verzameling van persoonsgegevens door het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding» (nr. 2-227)**

**De voorzitter.** – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Enige tijd geleden begon De Post een zogenaamde *Black List* te gebruiken, bestaande uit gegevens over personen van wie de publicaties bestempeld worden als automatisch verdacht. De rechtbank te Brugge heeft op 26 april 2000 beslist dat deze *Black List* manifest illegaal is en dat het De Post verboden wordt de lijst nog te gebruiken, op straffe van een dwangsom van 50.000 frank per overtreding. Op een schriftelijke vraag van Kamerlid Van den Eynde begin maart 2000 antwoordde minister Daems dat deze lijst met persoonsgegevens aan De Post toegezonden werd door het Centrum van pater Leman. Op 8 februari 2000 heeft de heer Verreycken de eerste minister schriftelijk gevraagd of bij dat Centrum persoonsgegevens werden verzameld. Ik citeer letterlijk uit zijn antwoord: “Geen enkele medewerker, werkzaam op het Centrum, verzamelt persoonsgegevens.”

De evidente vragen zijn dan ook:

1. Indien geen enkele medewerker op het Centrum persoonsgegevens verzamelt, waar komen dan de persoonsgegevens vandaan die volgens minister Daems door het Centrum werden toegezonden aan De Post?
2. Werd minister Daems door De Post of door het Centrum verkeerd ingelicht?
3. Wie heeft desgevallend de persoonsgegevens van de verboden zwarte lijst bij het Centrum verzameld? Werd dit bestand intussen vernietigd?
4. Werd een formeel verbod uitgevaardigd voor de medewerkers van het Centrum om nog illegaal persoonsgegevens te verzamelen en te bewaren?

*M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – Le tribunal de Bruges a en effet interdit l'utilisation de listes. Cette décision s'accorde avec les réponses que j'ai fournies à de nombreuses questions. Il ne peut y avoir présomption de racisme sur la base d'une liste. La Poste a le droit de ne pas distribuer certaines publications mais non de s'appuyer sur une liste noire. Elle respecte la procédure convenue: quand un percepteur subodore des propos racistes dans une publication, sans se baser sur une liste, une procédure est entamée au Centre de M. Leman, centre dont l'avis doit être suivi mais le parquet doit intervenir.*

*Selon les informations que m'a fournies La Poste, une liste aurait bien existé mais n'aurait jamais été utilisée. À présent, le contraire est démontré, sans qu'à mon sens l'administrateur délégué ne soit en cause. Une liste aurait été diffusée de manière assez limitée et on en aurait tenu compte, mais les bureaux de poste ont par la suite reçu l'instruction de ne pas le faire.*

*Quant à l'apparente contradiction entre mes réponses et celle du premier ministre, je me suis basé sur la réponse du Centre. Si celui-ci a effectivement transmis une liste à La Poste, il ne collecte cependant pas de données personnelles sur des partis ou des groupements. Il a établi une liste d'éditeurs responsables sur la base des réactions de citoyens indignés par certaines publications.*

*J'ai signifié clairement à La Poste que je n'acceptais pas la moindre présomption de racisme sur la base d'une liste de données personnelles, car cela aussi serait une forme de racisme. On peut continuer à suivre les procédures adéquates. Ce débat a l'avantage d'engendrer une jurisprudence qui permettra d'éviter ce genre de discussions politiques. De telles discussions doivent avoir lieu devant les tribunaux.*

*M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Il y a donc bien eu un problème de communication entre le ministre et La Poste.*

5. Welke sancties zal de regering treffen tegen diegenen die deze illegale daad hebben verricht?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – De rechtbank te Brugge heeft inderdaad beslist dat geen lijst mag worden gebruikt. Dit strookt overigens met de antwoorden die ik altijd op de talrijke vragen daarover heb gegeven. Er mag dus geen voorafbeelding van een vermoeden van racisme op basis van een lijst worden gemaakt.

De Post heeft echter het recht bepaalde publicaties niet te verspreiden, maar dan niet op grond van een zogenaamde *Black List*.

De Post blijft intern de procedure volgen die ze heeft afgesproken, namelijk indien een postmeester vermoedt dat een geschrift racistische uitingen bevat, zonder dit echter te toetsen aan een lijst, wordt bij het Centrum van de heer Leman een procedure aanhangig gemaakt. Dat Centrum geeft een advies dat moet worden gevolgd. Als het Centrum oordeelt dat de publicatie racistische uitlatingen bevat, mag ze niet worden verspreid, maar moet het parket worden ingeschakeld.

Volgens de informatie die ik van De Post heb gekregen zou er inderdaad een lijst hebben bestaan, maar zou die nooit gebruikt zijn geweest. Nu is echter het tegenovergestelde bewezen. Ik ben er van overtuigd dat dit niet te wijten is aan de gedelegeerd bestuurder. Blijkbaar is dus toch een lijst op min of meer beperkte wijze verspreid en werd er rekening mee gehouden, hoewel de postkantoren nadien het bericht hebben gekregen om dit niet te doen.

Wat de ogenschijnlijke tegenstelling tussen de antwoorden van de eerste minister en van mezelf betreft, kan ik alleen melden dat ik mij heb gebaseerd op het antwoord van het Centrum. Dat heeft inderdaad een lijst overgezonden naar De Post. Het Centrum verzamelt echter geen persoonsgegevens met betrekking tot leden van partijen of groeperingen. Het heeft, op basis van reacties van verontruste burgers die bepaalde publicaties ontvangen hadden, een overzicht gemaakt van verantwoordelijke uitgevers. Het is juist die lijst die de naam van *Black List* heeft gekregen.

Ongeacht het feit dat De Post een nv van publiek recht is en de regels van *corporate government* er gelden, heb ik haar er onlangs zeer duidelijk op gewezen dat ik niet aanvaard dat vooraf enige veronderstelling van racisme kan bestaan op basis van een lijst met persoonlijke gegevens. Dat is trouwens ook racisme. Ik heb gezegd dat ik het er volkomen mee eens ben dat correcte procedures verder mogen worden gevolgd. Dat betekent dat, als er een vermoeden of zichtbaar bewijs is van racistische uitlatingen, advies mag worden gevraagd aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding. Als uit het advies blijkt dat de publicatie inderdaad racistisch is, mag ze niet worden verspreid en moet de informatie aan het parket worden gegeven. Dat is een zaak van de rechtbank, want de wet op het racisme moet onverkort worden toegepast. Het voordeel van dit debat is dat er enige rechtspraak is ontstaan, zodat dit soort politieke discussies in de toekomst kan worden voorkomen. Die discussies horen thuis in de rechtbanken.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is nu toch wel duidelijk dat



*Une liste a bel et bien été transmise aux percepteurs des postes et a par la suite été remplacée par une nouvelle liste. Le ministre a donc été mal informé.*

*Le tribunal de Bruges a estimé qu'il y avait infraction à la loi sur la protection de la vie privée. Quelle suite y donnera-t-on? Au besoin, nous nous adresserons nous-mêmes à la commission compétente. Même fondée sur des plaintes de citoyens, la liste noire est une pratique inadmissible.*

*Le point de vue selon lequel il ne peut y avoir présomption de racisme sur la base d'une liste mais bien d'une publication correspond en fait au protocole conclu par M. Di Rupo avec La Poste en décembre 1998. C'est inquiétant car c'est devant un tribunal que doit avoir lieu ce genre de débat. Sur quelle base le Centre du Père Leman ou n'importe quelle autre instance s'arrogent-ils le droit de décider, en l'absence de toute décision judiciaire, ce qui est ou n'est pas raciste et ce qui peut être ou non diffusé? C'est sur cela que doit porter la discussion politique.*

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *À mon sens, constituer une liste de plaintes des citoyens à l'égard des éditeurs responsables n'est pas une atteinte à la vie privée.*

*En suivant l'avis du Centre, La Poste a une attitude logique. Si elle s'en abstenait, il pourrait en résulter une condamnation pour racisme. C'est précisément parce qu'un contrôle des tribunaux peut intervenir que la responsabilité du Centre est assez grande. La façon de procéder actuelle permettra de résoudre définitivement ce problème par la jurisprudence.*

**Question orale de M. Louis Siquet au ministre de l'Intérieur sur «les accords de coopération policière transfrontalière conclus par la Belgique» (n° 2-224)**

**M. Louis Siquet (PS).** – Il y a quelques semaines, la presse a fait état de deux accords conclus par la Belgique. Le premier concerne la coopération transfrontalière entre la Belgique et l'Allemagne et vise à créer un bureau de police allemande à Eupen.

Le second accord, signé par la Belgique, l'Allemagne et les Pays-Bas, a été conclu en vue de l'Euro 2000. Il prévoit la présence de policiers allemands sur le territoire belge lors de cet événement afin d'informer les autorités belges et de

er een communicatieprobleem geweest is tussen De Post en hemzelf. Toen hij voor het eerst met de vraag over de *Black List* werd geconfronteerd, zei hij dat deze nooit aan de postmeesters werd gezonden. In werkelijkheid is dat wel gebeurd en is die lijst nadien niet ingetrokken, maar vervangen door een nieuwe lijst. Wat dat betreft staat vast dat de minister verkeerd werd ingelicht.

Over het Centrum wil ik opmerken dat de rechtbank van Brugge heeft vastgesteld dat er een inbreuk is geweest op de privacywetgeving. Ik heb mijn vraag aan de eerste minister gesteld omdat het Centrum onder de diensten van de eerste minister ressorteert. Eén van mijn vragen is welk gevolg eraan zal worden gegeven. Indien nodig zullen wij ermee zelf naar de bevoegde commissie trekken. De minister zegt dat het gaat om een lijst die op klacht van een aantal burgers aan De Post werd meegedeeld, maar dit is hoe dan ook een praktijk die niet kan.

Mijn laatste opmerking betreft het standpunt dat er geen vermoeden van racisme kan bestaan op basis van een lijst met namen, maar wel op basis van een publicatie. Dat is in feite de inhoud van het protocol dat de heer Di Rupo in december 1998 heeft afgesloten met De Post. Dit vind ik even angstaanjagend, want ik ben het met de minister eens dat dit soort discussies voor een rechtbank moet worden gevoerd. Waar haalt in dit geval het Centrum van de heer Leman of om het even welke instantie het recht om te zeggen wat al dan niet racistisch is en niet mag worden verspreid, ofschoon daarover nog geen gerechtelijke uitspraak is geweest? Dan wordt evenzeer de kar voor het paard gespannen. De politieke discussie moet dus gaan over de inhoud van het protocol en over de vraag of dit in overeenstemming is met de beginselen van een democratische rechtsstaat.

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – *Mijns inziens is een lijst maken van alle klachten van burgers ten aanzien van verantwoordelijke uitgevers van publicaties geen schending van de privacy.*

De houding van De Post lijkt mij daarenboven niet onlogisch als ze het advies van het Centrum volgt. Als ze dit niet zou doen dreigt er immers een gerechtelijke veroordeling te volgen wegens racisme. Precies omdat er naderhand controle mogelijk is door de rechtbanken is de verantwoordelijkheid van het Centrum vrij groot. Ik ben ervan overtuigd dat de huidige werkwijze ons in staat zal stellen om deze problematiek op basis van rechtspraak definitief op te lossen.

**Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de door België gesloten overeenkomsten betreffende de grensoverschrijdende politiesamenwerking» (nr. 2-224)**

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Enkele weken geleden maakte de pers gewag van twee door België gesloten overeenkomsten. De eerste betreft de grensoverschrijdende politiesamenwerking tussen België en Duitsland en beoogt de oprichting van een Duits politiekantoor in Eupen.*

*De tweede overeenkomst, ondertekend door België, Duitsland en Nederland, werd gesloten met het oog op Euro 2000. Ze beoogt de aanwezigheid van Duitse politieagenten op het Belgische grondgebied tijdens dit evenement, om de Belgische*

surveiller les supporteurs allemands.

Pouvez-vous m'indiquer le champ d'application de ces deux accords?

En ce qui concerne l'application de l'accord bilatéral établissant un bureau de police allemande à Eupen, les habitants des régions frontalières vont-ils connaître une modification par rapport à la situation actuelle?

Quels seront les effets de l'entrée en vigueur de cet accord bilatéral en ce qui concerne les travailleurs transfrontaliers?

Pensez-vous conclure d'autres accords du même type à l'avenir?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – En ce qui concerne la coopération policière belgo-allemande, j'ai effectivement signé un accord bilatéral le 27 mars dernier avec mon homologue allemand, M. Otto Schily.

Cet accord a pour objectif de mettre concrètement en application les dispositions de coopération policière prévues par la Convention de Schengen du 19 juin 1990, en particulier l'échange d'informations, l'observation et la poursuite transfrontalières ainsi que l'organisation d'opérations policières conjointes.

Des accords similaires ont déjà été conclus voici quelques années avec les Pays-Bas et le Luxembourg et j'espère pouvoir signer un accord similaire avec la France. Je poursuivrai, par ailleurs, les discussions avec mon homologue allemand pour approfondir encore les domaines de coopération transfrontalière. Nous nous sommes rendus compte l'un et l'autre – et je dirais les uns et les autres dans le cas des autres négociations – que la coopération policière en général est insuffisante au plan européen et qu'il faut, non seulement, la renforcer sur le plan bilatéral, mais aussi prendre un certain nombre d'initiatives au plan européen.

Contrairement à ce que vous dites dans votre question, l'accord bilatéral ne prévoit pas la création d'un bureau de police allemand à Eupen. Il prévoit tout au plus la possibilité pour les services de police frontaliers des deux pays de se réunir occasionnellement dans un bâtiment situé sur la frontière, principalement pour s'échanger des informations stratégiques ou opérationnelles ainsi que pour coordonner des actions menées en commun, par exemple dans le cadre de la lutte contre l'immigration clandestine ou le trafic de drogues.

Cet accord encourage évidemment la présence temporaire de policiers allemands sur le territoire belge, et réciproquement, à l'occasion des opérations conjointes que je viens d'évoquer. De telles opérations sont d'ailleurs organisées à ma demande actuellement afin de tenter de démanteler des filières de traite des êtres humains.

Je puis vous rassurer sur le fait que la signature de cet accord n'implique aucune conséquence préjudiciable pour les habitants de la région frontalière belgo-allemande et pour les travailleurs transfrontaliers. Bien au contraire, puisque cet accord est destiné à améliorer leur sécurité vis-à-vis des délinquants qui sont actifs de part et d'autre de cette frontière.

En ce qui concerne la déclaration commune signée dans le cadre de l'Euro 2000 – j'ai signé également un accord à ce point de vue avec M. Schily – il s'agit d'un accord-type qui a été négocié avec la majorité des pays participant à ce grand

*overheid te informeren en de Duitse supporteurs in het oog te houden.*

*Wat is de toepassings sfeer van deze twee overeenkomsten?*

*Zal de bilaterale overeenkomst tot oprichting van een politiekantoor in Eupen de situatie voor de bevolking in het grensgebied veranderen?*

*Welke gevolgen zal de bilaterale overeenkomst hebben voor de grensarbeiders?*

*Wil u in de toekomst nog meer soortgelijke overeenkomsten sluiten?*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb inderdaad op 27 maart laatstleden met mijn Duitse ambtgenoot, de heer Otto Schily, een bilaterale overeenkomst inzake Belgisch-Duitse politiesamenwerking ondertekend.*

*Deze overeenkomst beoogt de concrete toepassing van de bepalingen inzake politiesamenwerking van het Verdrag van Schengen van 19 juni 1990, meer bepaald de uitwisseling van informatie, de observatie en de organisatie van gezamenlijke politieoperaties.*

*Enkele jaren geleden zijn soortgelijke overeenkomsten gesloten met Nederland en Luxemburg. Ik hoop ook een overeenkomst met Frankrijk te sluiten. Met mijn Duitse ambtgenoot zal ik trouwens blijven onderhandelen om op meer gebieden samen te werken. We zijn er ons immers bewust van geworden dat er onvoldoende politiesamenwerking is op Europees niveau.*

*In tegenstelling tot wat u in uw vraag zegt, voorziet de bilaterale overeenkomst niet in de oprichting van een Duits politiekantoor te Eupen. Wel kunnen de politiediensten van de grensstreek occasioneel samenkomen in een gebouw aan de grens, om informatie uit te wisselen en gemeenschappelijke acties te coördineren.*

*Deze overeenkomst werkt uiteraard de tijdelijke aanwezigheid in de hand van Duitse politieagenten op het Belgische grondgebied, en vice versa, naar aanleiding van gezamenlijke operaties, bijvoorbeeld tegen de mensenhandel.*

*De inwoners van de grensstreek en de grensarbeiders zullen geen nadelige gevolgen ondervinden van deze overeenkomst. Het zal zelfs veiliger worden voor hen.*

*Ik heb met de heer Schily ook een overeenkomst ondertekend in het kader van Euro 2000. Dat is een type-overeenkomst, waarover met de meeste deelnemende landen werd onderhandeld. Ze steunt op een resolutie van de Raad van Europa terzake en betreft de uitwisseling van informatie en de aanwezigheid van buitenlandse politieagenten op ons grondgebied vóór en tijdens de competitie.*

*Mijn Nederlandse ambtgenoot en ikzelf hebben daaromtrent vruchtbare contacten gehad met al onze Europese ambtgenoten. De samenwerking tussen de Europese politiediensten die voor de veiligheid tijdens Euro 2000 moeten instaan, verloopt in een goede sfeer. Toch is er over het algemeen te weinig politiesamenwerking, terwijl de misdaadnetwerken en de grote criminele organisaties steeds efficiënter optreden. Daarom hebben wij beslist de bilaterale*

événement et qui est fondé sur une résolution du Conseil de l'Europe en la matière. Il prévoit effectivement un échange renforcé d'informations et la présence de policiers étrangers sur le territoire belge avant et pendant la compétition afin de surveiller les supporters étrangers et d'assister les policiers belges dans la lutte contre le hooliganisme. En effet, un certain nombre de *spotters*, c'est-à-dire de policiers allemands en civil et non armés, bien entendu, accompagneront les supporters et donneront à nos agents de sécurité toutes les informations utiles pour le cas où leur intervention serait nécessaire.

Mon homologue néerlandais et moi-même avons eu des contacts très fructueux avec tous nos homologues européens à ce sujet et nous nous félicitons du bon esprit de coopération qui règne entre les services européens de police chargés de la sécurité dans l'Euro 2000 de football. Mais toutes les visites que j'ai faites un peu partout ont été l'occasion, finalement, de procéder à un constat commun de l'insuffisance de collaboration et de coopération en général entre tous les services de police alors que les filières de délinquance et les grandes organisations criminelles sont de plus en plus performantes. À cette occasion, nous avons décidé, je le répète, de renforcer la collaboration bilatérale, non seulement avec les pays frontaliers mais également avec des pays plus lointains. J'ai eu des conversations avec des représentants de l'Italie, de l'Allemagne, du Portugal et de pays qui sont extérieurs à l'union européenne, comme la Roumanie, par exemple, pays qui sont des lieux de passage pour toute une série de filières, de manière à renforcer les dispositifs de sécurité.

**M. Louis Siquet (PS).** – Je remercie le ministre de qui la réponse m'étonne néanmoins. C'est, en effet, dans une édition du Bundestag que j'ai appris la création, à la suite d'un accord du 13 janvier, d'un bureau de police allemand à Eupen.

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l'Intérieur. – Vous devriez m'envoyer ce texte intéressant, monsieur Siquet. En tout cas, je puis vous assurer que je n'ai nullement signé un tel accord.

## Bienvenue à une délégation étrangère

**M. le président.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de cinq membres du parlement burundais, accompagnés d'un haut fonctionnaire de ce parlement et de trois fonctionnaires congolais du ministère des finances, qui effectuent un stage à la Chambre et au Sénat de Belgique. Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous.

## Questions orales

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Défense sur «la nouvelle stratégie militaire de l'Otan» (n° 2-221)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Les choses bougent en matière de stratégie nucléaire internationale. Le Président russe Poutine a récemment convaincu la Douma de donner une nouvelle direction au traité START. Les deux grandes*

*samenwerking te versterken, niet alleen met onze buurlanden, maar ook met andere landen, zoals Italië en Portugal, en zelfs met landen van buiten de Europese Unie, zoals Roemenië.*

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Ik dank de minister, al verbaast zijn antwoord mij enigszins. Het is immers in een uitgave van de Bundestag dat ik heb gelezen dat in Eupen, als gevolg van een overeenkomst van 13 januari, een Duits politiekantoor wordt opgericht.*

**De heer Antoine Duquesne,** minister van Binnenlandse Zaken. – *Mijnheer Siquet, kunt u mij die interessante tekst bezorgen? Ik heb zulk een overeenkomst beslist niet ondertekend.*

## Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

**De voorzitter.** – Ik begroet een delegatie van vijf leden van het Burundese parlement, vergezeld door een hoge ambtenaar van dat parlement en drie Congolese ambtenaren van het ministerie van Financiën, die bij de Belgische Kamer en Senaat stage lopen. Ik wens hun een vruchtbaar verblijf in ons midden toe.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Landsverdediging over «de nieuwe militair-strategische houding van de NAVO» (nr. 2-221)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Op het vlak van de internationale kernwapenstrategie is er heel wat beweging. Recentelijk is de Russische president Poetin erin geslaagd de Doema te overtuigen om met het START-verdrag

*puissances peuvent ainsi poursuivre le démantèlement de leurs ogives nucléaires. Il est donc très important qu'en tant que petit pays, nous émettions des signaux au sein de l'OTAN.*

*Premièrement, est-il exact qu'une nouvelle version du document de stratégie militaire MC 400/1 sera soumise à l'assentiment politique lors du sommet de Florence des 24 et 25 mai?*

*Deuxièmement, est-il exact que ce document prévoit un nouveau rôle pour les armes nucléaires dans la stratégie de contre-prolifération des armes de destruction massive chimiques et biologiques?*

*Troisièmement, ce document prévoit-il aussi un rôle pour les armes nucléaires lors des opérations out-of-area?*

*Quatrièmement, l'adoption de ce rôle de contre-prolifération pour les armes nucléaires n'implique-t-il pas un nouvel accord au sein de l'OTAN? Quelle attitude le gouvernement belge adoptera-t-il en cette matière?*

*Cinquièmement, le Traité de non-prolifération prévoyant que les États disposant de l'arme nucléaire ne l'utiliseront pas lors d'un conflit avec un pays ne la possédant pas, le nouveau rôle des armes nucléaires attribué par l'OTAN ne porte-t-il pas préjudice à ces garanties de sécurité négatives?*

*Enfin, la révision du document de stratégie militaire MC 400/1 n'enterre-t-elle pas la NPT Review Conference (Nuclear non-Proliferation Treaty) au sein de laquelle on procède à une évaluation des obligations des États à l'égard du Traité de non-prolifération des armes nucléaires?*

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – *La révision du document MC 400/1 ne figure pas à l'ordre du jour de la conférence ministérielle de l'OTAN à Florence.*

*Deuxièmement, ce document trouve son origine dans le Nouveau Concept Stratégique qui définit le rôle des armes nucléaires. Elles font partie de l'arsenal de l'Alliance. Leur but est de protéger la paix et de prévenir la guerre ou toute autre forme de menace.*

*Troisièmement, l'OTAN doit disposer des forces armées nécessaires afin d'assurer une dissuasion crédible. À cet effet, l'Alliance doit pouvoir offrir une large gamme d'options. Le rôle des forces nucléaires de l'Alliance reste dès lors inchangé et la politique menée précédemment est confirmée.*

*Quatrièmement, le gouvernement belge soutient la stratégie de l'OTAN : le but fondamental des armes nucléaires est de nature politique, à savoir le maintien de la paix et la prévention des conflits.*

*Comme il n'est pas question d'un nouveau rôle pour les armes nucléaires, la cinquième question est sans objet.*

*Quant à la sixième question, il est évident que notre pays milite pour la non-prolifération et, en fin de compte, pour l'élimination universelle des armes nucléaires. Cette attitude a été adoptée par les représentants belges et donc aussi par mon collègue des Affaires étrangères.*

een nieuwe richting in te slaan. Daardoor kunnen de twee grote machtsblokken voortgaan met de ontmanteling van hun kernkoppen. Om die reden is het van belang dat wij als klein land binnen de NAVO signalen geven.

Ten eerste, is het juist dat momenteel binnen de NAVO het militair-strategisch document MC 400/1 wordt herzien en dat de nieuwe versie MC400/2 op de NAVO-top in Firenze van 24 en 25 mei ter politieke goedkeuring wordt voorgelegd?

Ten tweede, klopt het dat de voorlopige versie van de MC 400/2 in een nieuwe rol voor kernwapens voorziet in de counterproliferatiestrategie tegen chemische en biologische massavernietigingswapens?

Ten derde, houdt dit ook een mogelijke rol voor kernwapens in bij out-of-area operaties?

Ten vierde, komt het aanvaarden van deze counterproliferatie-rol voor kernwapens niet neer op het aangaan van een nieuwe verbintenis in NAVO-verband? Welke houding zal de Belgische regering in dat verband aannemen?

Ten vijfde, schendt die nieuwe counterproliferatie-rol voor kernwapens in het licht van de nieuwe onderhandelingen op mondiaal niveau, niet de negatieve veiligheids garanties die door de kernwapenstaten worden gegeven? Met andere woorden, het Non-Proliferatieverdrag bepaalt dat landen die kernwapens bezitten in geval van een gewapend conflict met landen die niet over dergelijke wapens beschikken, nooit van deze wapens gebruik zullen maken. De NAVO-strategie zou hieraan afbreuk doen.

Ten slotte, ondergraaft de herziening van het MC 400/1 niet de NPT Review Conference, waar het nakomen van de NPT-verplichtingen van de staten, dus ook die van de NAVO-lidstaten, ter evaluatie ligt?

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – De herziening van het document MC 400/1 staat niet op de agenda van de ministeriële NAVO-vergadering van Firenze. Aan die vergadering zullen trouwens alleen de ministers van Buitenlandse Zaken deelnemen.

Ten tweede vindt het document waarover de heer Vankrunkelsven het heeft, zijn oorsprong in het Nieuw Strategisch Concept. De rol van de kernwapens is gedefinieerd in dat concept, dat op de NAVO-top van Washington in april 1999 door de regerings- en staatshoofden werd goedgekeurd. De kernwapens maken deel uit van het gemengd arsenaal van de alliantie met als doel de vrede te beschermen en oorlog of enige andere vorm van dreiging te voorkomen. Door het gebruik van NBC-wapens te ontraden dragen ze bij tot de inspanningen van de alliantie om de proliferatie van deze wapens en hun vectoren te voorkomen.

Ten derde moet de NAVO, rekening houdend met de diverse risico's waarmee de alliantie kan worden geconfronteerd, over de nodige gemengde strijdkrachten beschikken zodat een geloofwaardige afschrikking kan worden geboden. Daarvoor moet de alliantie een wijd gamma van mogelijke antwoordopties kunnen bieden. Bijgevolg blijft de rol van de nucleaire strijdkrachten van de alliantie ongewijzigd en wordt het vroegere beleid bevestigd.

Ten vierde komt de houding van de Belgische regering overeen met de NAVO-strategie: de fundamentele

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *J'en conclus que je devrai sonder les intentions du ministre des Affaires étrangères quant à cette problématique.*

*Vous affirmez que le nouveau document ne porte pas préjudice aux décisions prises en avril 1999 à Washington. Vous prétendez aussi que le traité de non-prolifération n'est pas affaibli par la nouvelle stratégie. Je le conteste. Dans le cadre de cette nouvelle stratégie, les armes biologiques de destruction massive peuvent en effet être combattues avec des armes nucléaires, y compris dans les pays qui ne possèdent pas ces dernières, ce qui est en contradiction avec le traité de non-prolifération.*

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Je n'ajouterai pas beaucoup d'éléments dans ce débat dans la mesure où il concerne à la fois la Défense et les Affaires étrangères. Pour être tout à fait précis, il y aura dans les prochains jours, à la demande d'ailleurs d'un des représentants de votre parti à la Chambre, une réunion spécifique de la commission de la Défense sur ces questions.

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «sa politique en matière de détention de délinquants mineurs» (n° 2-228)**

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – *Le Soir* de mardi dernier faisait à nouveau état d'un mineur relaxé faute de place en milieu fermé, dans les termes suivants : «Après un vol de voiture dimanche à Bruxelles, un mineur de 14 ans a été interpellé. Le juge l'a relaxé vu le manque de places dans les centres de placement pour la jeunesse. L'intéressé était inscrit à la 18ième place sur la liste d'attente du centre de Fraipont en dépit de son passé judiciaire chargé. L'adolescent avait déjà été placé à Fraipont en mars pour vol avec violences en bande la nuit et avait déjà été relaxé par manque de place. De plus, il a déjà fait un séjour en prison dans le quartier réservé aux mineurs.»

Je ne vous interroge évidemment pas sur ce cas individuel, monsieur le ministre, ne connaissant pas les détails et n'ayant aucun droit de juger de l'attitude du juge de la jeunesse dans cette affaire. Sans trop vous interroger sur vos intentions,

doelstelling van de nucleaire wapens is van politieke aard, namelijk het bewaren van de vrede en het voorkomen van conflicten van welke aard ook.

Aangezien er voor de kernwapens geen sprake is van een nieuwe rol, is de vijfde vraag niet relevant.

Wat betreft de zesde vraag over de non-proliferaat en de uiteindelijke universele eliminatie van alle kernwapens, is het duidelijk dat België in overeenstemming met artikel VI van het Non-Proliferaatverdrag, ervoor ijvert om deze doelstellingen te realiseren. Die houding wordt aangenomen door de Belgische vertegenwoordigers, dus ook door mijn collega van Buitenlandse Zaken die België vertegenwoordigt op de verschillende fora waar de nucleaire ontwapening aan bod komt.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Uit het antwoord van de minister maak ik op dat ik ook de minister van Buitenlandse Zaken aan de tand zal moeten voelen omtrent deze problematiek.

Als ik het goed begrepen heb, verklaart de minister dat het nieuwe document geen afbreuk doet aan de beslissingen die in april 1999 in Washington zijn genomen en dat er bijgevolg niets ter goedkeuring moet worden voorgelegd.

De minister zegt dat het Non-Proliferaatverdrag niet wordt ondermijnd door de nieuwe strategie. Dat betwist ik evenwel. Volgens mij kunnen in het kader van die nieuwe strategie biologische massavernietigingswapens worden bestreden met kernwapens, ook in die landen die geen kernwapens bezitten, wat in strijd is met het Non-Proliferaatverdrag waarin is afgesproken dat de landen die kernwapens bezitten nooit landen zonder kernwapens zullen bestrijden, tenzij ze de alliantie of haar grondgebied aanvallen.

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – *Ik zal nu niet verder ingaan op dit debat, aangezien het betrekking heeft op zowel Landsverdediging als Buitenlandse zaken. Binnenkort zal er, op verzoek trouwens van een partijgenoot van u in de Kamer, een vergadering van de commissie voor de Landsverdediging aan deze problematiek worden gewijd.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «zijn beleid met betrekking tot de detentie van minderjarige delinquenten» (nr. 2-228)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *In Le Soir* van vorige dinsdag verscheen een artikel over een minderjarige autodief die zondag in Brussel werd aangehouden en nadien wegens plaatsgebrek in de gesloten instellingen werd vrijgelaten. De betrokkene stond als 18de op de wachtlijst voor het centrum te Fraipont, waar hij in maart reeds werd geplaatst wegens een nachtelijke diefstal met geweld. Hij was al eerder vrijgelaten wegens plaatsgebrek maar had ook al enige tijd in de voor minderjarigen voorbehouden cellen van de gevangenis doorgebracht.

*Mijn vraag gaat niet over dit individuele geval, maar wel over de huidige toestand in de gesloten centra. Wat is het juiste aantal plaatsen in de gesloten centra van de Vlaamse en van de Franse Gemeenschap? In uw veiligheidsplan en andere ontwerpen stelt u een volledige herziening van de wet op de jeugdbescherming in het vooruitzicht. Daar was deze week*

j'aurais voulu vous demander de manière plus générale ce qui se passe actuellement dans ces milieux fermés. Quel est le nombre de places exact dans les centres fermés tant en Communauté française qu'en Communauté flamande ? J'ai lu dans votre plan de sécurité et dans les projets que vous avez annoncés que vous envisagiez une révision complète de la loi sur la protection de la jeunesse. Ce point a d'ailleurs déjà été évoqué cette semaine en commission de la Justice. J'aurais voulu savoir si dans l'élaboration des projets auxquels vous travaillez, il y a, à ce stade, une concertation avec les communautés et si votre ministère tient compte des projets des communautés et de ceux de la Communauté française en particulier. Une concertation est-elle en cours actuellement avec les juges de la Jeunesse concernant les cas qui leur seront soumis dans les semaines et les mois à venir, et ce sans attendre l'augmentation éventuelle de places dans les centres fermés ni l'éventuelle construction de nouveaux centres fermés ? Je crois savoir que la décision de créer de nouveaux centres n'est pas prise. J'estime, à titre personnel, que cela mérite un débat et je ne plaide absolument pas pour cette solution. Je voudrais savoir combien de mineurs sont actuellement détenus en prison en vertu de la loi sur la protection de la jeunesse puisqu'un jeune peut passer un court laps de temps en détention. Et si malheureusement, il y en a, le sont-ils bien dans des quartiers réservés aux mineurs ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – Sans vouloir interférer dans le cas individuel que vous avez évoqué et dont j'ai pris connaissance, comme vous, dans le courant de cette semaine, je voudrais vous répondre en formulant une remarque préliminaire : le juge de la jeunesse aurait encore pu mettre le mineur dans une maison d'arrêt sur la base de ces faits nouveaux et en application de l'article 53 de la loi du 8 avril 1965. Le Juge ne l'a pas estimé utile et cela relève de sa compétence discrétionnaire.

J'en arrive à la première de vos six questions relative au nombre de places en milieu fermé par communauté. La Communauté flamande connaît un régime fermé pour trente garçons et quarante filles. En communauté française, les chiffres sont de vingt-deux garçons – ce sera trente-trois dès juin 2000 – et cinq filles.

Vous me demandez – c'est votre deuxième question – si, dans le cadre de la philosophie des plans et projets annoncés, je compte ou non augmenter le nombre de ces places.

Le nombre de ces places au sein des communautés n'est pas fixé par le gouvernement fédéral. Ce ne sont donc pas « mes » places, mais bien des possibilités de placement qui sont mises à ma disposition. Je peux uniquement prier les communautés de prévoir assez de capacité de placement, d'insertion.

À l'heure actuelle, un ensemble de facteurs font qu'à des moments réguliers, la capacité calculée par les communautés s'avère insuffisante. Ces facteurs sont, entre autres : la présence dans ces centres fermés de mineurs qui n'ont rien à y faire, je pense ici à des cas psychiatriques ou aux toxicomanes, qui n'y sont pas par des mesures de protection de la société ou qui y sont arrivés par manque d'alternatives présentées dans des centres ouverts et semi-ouverts, qui n'ont pas d'obligation de placement. On attend également des juges de la jeunesse qu'ils envisagent en premier lieu des alternatives et qu'ils fassent preuve d'inventivité. Je ne suis dès lors pas convaincu du fait que l'augmentation du nombre

*ook al sprake van in de commissie voor de Justitie. Pleegt u bij de voorbereiding van die ontwerpen overleg met de gemeenschappen en houdt uw departement rekening met de plannen van de gemeenschappen en in het bijzonder met die van de Franse Gemeenschap? Wordt er momenteel overleg gepleegd met de jeugdrechters over de zaken die ze in de komende weken en maanden moeten behandelen, los van een eventuele verhoging van de capaciteit in de gesloten centra in de toekomst? Als ik me niet vergis, is de beslissing tot het oprichten van nieuwe centra nog niet genomen. Persoonlijk vind ik dat hierover gedebatteerd moet worden. Ikzelf ben helemaal geen voorstander van een dergelijke oplossing. Zijn er momenteel minderjarigen die in de gevangenis zitten als gevolg van de toepassing van de wet op de jeugdbescherming? Zo ja, hoeveel en zijn ze ondergebracht in de afdelingen die voor minderjarigen zijn voorbehouden?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Ik zal niet ingaan op het concrete geval dat u aanhaalde, maar wil toch eerst een voorafgaande opmerking maken. Krachtens artikel 53 van de wet van 8 april 1965 had de jeugdrechter op basis van de nieuwe feiten de minderjarige ook in een huis van bewaring kunnen plaatsen. Hij heeft dit niet nodig geacht en dit valt onder zijn discretionaire bevoegdheid.*

*Het antwoord op uw eerste vraag is dat de Vlaamse Gemeenschap dertig plaatsen in een gesloten instelling ter beschikking stelt voor jongens en veertig voor meisjes. In de Franse Gemeenschap is dat tweeëntwintig voor jongens – vanaf juni 2000 wordt dat dertig – en vijf voor meisjes.*

*Uw tweede vraag was of ik van plan ben om die capaciteit te verhogen.*

*Aangezien het om plaatsen gaat die door de gemeenschappen ter beschikking van de federale regering worden gesteld, kan ik die alleen vragen ervoor te zorgen dat er voldoende plaatsen voorhanden zijn.*

*Momenteel is de door de gemeenschappen geboden capaciteit vaak ontoereikend. Dit is het gevolg van een aantal factoren zoals de aanwezigheid in de gesloten centra van jongeren die niet in gesloten maar veeleer in open centra thuishoren, onder meer psychiatrische patiënten en druggebruikers. Bovendien wordt van de jeugdrechters enige vindingsrijkeheid gevraagd om vooral alternatieve straffen op te leggen. Daarom ben ik niet zeker dat het verhogen van het aantal plaatsen een oplossing vormt. Misschien brengt het ook een vicieuze cirkel op gang.*

*Uw derde vraag betrof het overleg tussen mijn departement en de gemeenschappen. Na de voorbereidende gesprekken tijdens de interkabinetsvergaderingen zal ik de ministers Vogels en Maréchal op 5 mei ontmoeten om deze materie opnieuw te bespreken. Wij zullen dan de gelegenheid hebben om opnieuw overleg te plegen.*

de places résoudrait le problème, d'une part, et que cette augmentation n'aurait simplement qu'un effet «en spirale», d'autre part.

Troisième question : Existe-t-il actuellement une concertation entre mon ministère et les communautés à ce sujet ?

Après des pourparlers préparatoires lors des réunions intercabinets, je rencontrerai les ministres compétents en la matière, à savoir Mmes Vogels et Maréchal le 5 mai prochain et cette matière y sera de nouveau discutée. Nous aurons donc à ce moment la possibilité de nous concerter.

Quatrième question : Les juges de la jeunesse sont-ils associés à la réforme de la protection de la jeunesse annoncée ?

La Fédération, les Unions de Magistrats de la jeunesse ainsi que les communautés reçoivent toutes les quatre à huit semaines environ un aperçu de l'évolution des travaux concernant l'avant-projet de loi « portant réponse à la conduite délinquante des mineurs ».

Cinquième question : Combien de mineurs sont détenus actuellement en prison ?

En date du 24 avril 2000, 24 mineurs sont détenus en prison en Belgique.

Enfin, sixième question : Le sont-ils dans des quartiers réservés aux mineurs ou non ?

L'article 146 de l'Instruction générale des Etablissements pénitentiaires stipule : « Les mineurs placés sous garde provisoire ou mis à la disposition du gouvernement sont en toutes circonstances isolés des autres détenus ». Bien que dans certains établissements, cette séparation puisse se produire dans les mêmes cellules ou locaux, on ne peut pas parler de « quartiers réservés aux mineurs », mais bien d'un régime d'isolement.

C'est ainsi, madame Nyssens, que j'ai essayé de répondre à vos six questions.

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je prends acte et je me réjouis de ce que la méthode que vous avez mise au point pour la réforme de la protection de la jeunesse soit réellement concertée, puisque l'avant-projet est communiqué toutes les six à huit semaines à l'Union des juges de la jeunesse. Je suppose qu'ils peuvent faire leurs observations et réagir. Il y a donc vraiment un travail de partenariat qui se fait.

**Question orale de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le projet de programme d'investissements de la SNCB pour les années 2001-2010» (n° 2-223)**

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – Certains journaux flamands ont fait état des discussions préalables à l'élaboration du plan décennal 2001-2010 de la SNCB. Selon eux, pas loin de 6 milliards de l'enveloppe flamande prévue pour les lignes intérieures devraient servir à financer la ligne TGV au nord d'Anvers. Bien que la ministre ait répondu à la Chambre qu'il convenait de nuancer ces propos, je pense que ma question reste pertinente.

*Si ces nouvelles se confirment, on peut supposer que le coût du TGV a été une nouvelle fois sous-estimé et que le surcoût se répercutera sur le budget d'investissement des lignes*

*De vierde vraag was of de jeugdrechters betrokken worden bij de aangekondigde hervorming van de jeugdbescherming. Zowel de verenigingen van jeugdrechters als de gemeenschappen worden om de vier tot acht weken ingelicht over de stand van zaken inzake het voorontwerp van wet betreffende het antwoord op het delinquent gedrag van minderjarigen.*

*Het antwoord op de vijfde vraag is dat er op 24 april 2000 in België 24 minderjarigen in de gevangenis zaten.*

*De zesde vraag was of ze in een voor minderjarigen voorbehouden afdeling verblijven. Volgens artikel 146 van de algemene onderrichtingen voor de strafinstellingen moeten minderjarigen die onder voorlopige bewaking staan of ter beschikking van de regering zijn gesteld, altijd gescheiden worden van de andere gedetineerden. Het gaat dus niet zozeer om aparte afdelingen dan wel om een apart regime.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik neem hiervan akte en ben blij dat u bij de hervorming van de jeugdbescherming een overlegmodel toepast door de jeugdrechters geregeld op de hoogte te brengen van de stand van het voorontwerp. Ik neem aan dat zij daar als gelijkwaardige partners op kunnen reageren en opmerking formuleren.*

**Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het ontwerp van investeringsprogramma van de NMBS voor de jaren 2001-2010» (nr. 2-223)**

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – In een aantal Vlaamse kranten zijn berichten verschenen over de voorbereidende besprekingen van het tienjarenprogramma 2001-2010 van de NMBS. Volgens die berichten zou een kleine 6 miljard aan investeringskosten voor de hogesnelheidslijn, meer bepaald ten noorden van Antwerpen, worden gehaald uit de pot voor de binnenlandse treininvesteringen, en meer bepaald uit de Vlaamse enveloppe. Uit antwoorden die de minister in de Kamer gaf, heb ik begrepen dat één en ander genuanceerd moet worden, maar toch denk ik dan mijn vraag relevant is.

*intérieures. Il s'agit pour nous d'un point particulièrement sensible. Un arrêt éventuel à Brecht, dans le nord de la Campine, coûterait au maximum 345 millions et pourrait donc tout au plus servir de prétexte pour pouvoir puiser dans le budget des lignes intérieures.*

*Ce faisant, la SNCB s'opposerait à la logique du double rendement, autrefois utilisée, selon laquelle les moyens supplémentaires nécessaires pour la LGV, notamment les milliards de Belgacom, devaient également profiter aux lignes intérieures. À l'époque, on avait même avancé une répartition de 50/50. À présent, on passe discrètement à une répartition 80/20 pour la ligne TGV-Nord sous prétexte qu'il y circulera plus de TGV que d'IC.*

*On peut naturellement se demander si le financement d'autres projets ferroviaires ne s'en trouvera pas compromis. Je songe à la ligne qui doit relier Louvain et Anvers à Zaventem, aux troisième et quatrième voies entre Bruges et Gand, à un RER non seulement pour Bruxelles, mais également pour Anvers et à la seconde voie de désenclavement du port d'Anvers. Ce dernier projet est particulièrement sensible car, comme pour la ligne TGV, il nécessite des mesures environnementales et donc, des moyens supplémentaires. À l'époque, la SNCB avait déclaré ne pas disposer de ces moyens. La nouvelle amputation éventuelle du budget des lignes intérieures en faveur du TGV nous met donc dans un grand embarras.*

*Je souhaiterais dès lors que la ministre réponde aux questions suivantes :*

*Le budget de la ligne TGV est-il dépassé dans sa globalité ou uniquement pour la partie située au nord d'Anvers ? Quelles sont les dernières estimations en la matière ?*

*À combien évalue-t-on le coût supplémentaire d'une liaison IC Anvers-Brecht-Breda d'une part, et d'un arrêt à Brecht d'autre part ? La ministre a-t-elle l'intention de financer ce projet en puisant dans le budget d'investissement des lignes intérieures ? La promesse selon laquelle les investissements de la ligne TGV devaient bénéficier, pour moitié, aux lignes intérieures tient-elle toujours ?*

*Ce surcoût éventuel de 6 milliards pour la ligne TGV n'aura-t-il pas de graves répercussions sur le financement, et surtout, le calendrier des autres investissements prévus pour le transport de personnes et de marchandises ? Comment la ministre compte-t-elle résoudre ce problème ? Va-t-elle rechercher des moyens supplémentaires pour permettre des investissements dans les dix années à venir ou pour accélérer le rythme des investissements prévus ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Le mode de financement du TGV a été décidé lors de la précédente législature ; il est assuré par la Financière TGV avec une contribution des Pays-Bas. J'estime important que l'État ne doive pas accroître son intervention dans ce projet.*

*La SNCB compte puiser dans le budget du Ministère non pas en raison d'un dépassement de budget, mais par simple application de la clé de répartition pour une nouvelle ligne*

Als deze berichten inderdaad kloppen, dan rijst immers het vermoeden dat de kosten voor de aanleg van de HSL andermaal onderschat zijn en dat de meerkost zal worden afgewenteld op het investeringsbudget voor het binnenlandse treinverkeer. Dat is voor ons een bijzonder teer punt. Een eventuele stopplaats te Brecht in de Noorderkempen kost overigens hooguit 345 miljoen en kan dus hoogstens als excuus worden gebruikt om te kunnen putten uit de investeringspot van het binnenlands treinverkeer.

In elk geval zou de NMBS met deze praktijken ingaan tegen de destijds gehanteerde logica van het dubbele rendement, namelijk dat de extra middelen voor de HSL, onder meer de miljarden van Belgacom, ook ten goede zouden komen van het binnenlandse treinverkeer. Men had het toen zelfs over een 50/50 verdeling. Die wordt nu "stoemelings" omgebogen tot een 80/20 verhouding voor de HSL-Noord omdat er meer HST's dan IC's zouden rijden.

Uiteraard rijst nu de vraag of de financiering van andere belangrijke spoorprojecten hierdoor niet in het gedrang komt. Ik denk hier aan de spoorverbinding van Leuven en Antwerpen met Zaventem, het derde en vierde spoor tussen Brugge en Gent, een GEN, niet alleen voor Brussel, maar ook voor Antwerpen, en de tweede spoorontsluiting van de Antwerpse haven. Vooral dat laatste project ligt zeer gevoelig. Net als voor de aanleg van de HSL is hiervoor een extra budget nodig voor milieumilderende maatregelen, maar de NMBS verklaarde vroeger al dat er daarvoor geen geld is. Met de eventuele nieuwe aanslag van de HST op de middelen van de binnenlandse trein zitten we dus helemaal in de problemen.

Daarom kreeg ik graag van de minister een antwoord op volgende vragen.

Wordt het budget voor het HSL-project overschreden voor het hele project of voor het gedeelte ten noorden van Antwerpen? Wat zijn de laatste kostenramingen?

Wat is de geraamde bijkomende kost voor een IC-verbinding Antwerpen-Brecht-Breda in haar geheel en voor een aparte stopplaats in Brecht op zich? Is de minister er voorstander van hiervoor te putten uit de investeringspot voor het binnenlandse treinverkeer? Wordt daarmee de belofte niet geschonden dat de HSL-investeringen als dusdanig voor de helft ten goede zouden komen aan de binnenlandse trein?

Zal een eventuele meerkost van 6 miljard voor de HSL geen zware impact hebben op de financiering en vooral ook op de timing van andere investeringen in het binnenlands personen- en goederenverkeer? Hoe denkt de minister dit op te vangen? Worden er bijkomende middelen gezocht om de komende tien jaar extra investeringen mogelijk te maken of om het tempo van de noodzakelijk investeringen te versnellen?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Ik wil er eerst aan herinneren dat de beslissingen over de financiering van de HSL van de vorige legislatuur dateren. Voor de HSL werd een specifieke financiering ontworpen met de Financière TGV en met een bijdrage van Nederland, die samenhangt met de keuze van het tracé ten noorden van Antwerpen. Een belangrijk principe voor mij is dat er geen bijkomend overheidsgeld naar het HSL-project gaat.



*qui doit servir tant au trafic intérieur qu'international. C'est le cas de tous les autres tracés similaires.*

*Le coût de la ligne devant relier Anvers à la frontière est estimée à 26 milliards ; les 5,8 milliards que vous évoquez ont été calculés sur la base de la proportion de trains intérieurs et de trains TGV, ainsi qu'en tenant compte de la distance concernée. L'arrêt à Brecht coûterait 345 millions.*

*Par ailleurs, je défends le principe de l'optimisation de l'ensemble du réseau ferroviaire. À partir du moment où l'infrastructure est mixte, il est logique que les pouvoirs publics participent au financement d'un projet.*

*Un audit devra démontrer si la Financière TGV a les reins assez solides pour financer ces nouvelles lignes.*

*Je veillerai à ce qu'aucun glissement ne soit opéré.*

*Par ailleurs, un réinvestissement dans les lignes intérieures me paraît indispensable.*

*D'autre part, je veillerai à ce que le plan décennal d'investissement soit le plus efficace possible.*

*D'importantes discussions à ce sujet auront lieu au cours du second semestre de cette année.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *L'estimation de 22% me paraît relativement élevée. On risque en tout cas de voir le coût du TGV se répercuter sur le budget de la SNCB. J'espère que la ministre gardera un regard critique sur la question.*

**Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «l'applicabilité de l'arrêté royal du 4 mai 1999 et la protection du titre de conseil fiscal» (n° 2-220)**

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – La loi du 22 avril 1999 protège le titre de conseil fiscal et a chargé

Volgens de NMBS heeft het plan om voor een gedeelte van de investeringen te putten uit het budget van het ministerie niets te maken met een kostenoverschrijding voor de HSL ten noorden van Antwerpen, maar is dit louter het gevolg van het toepassen van de verdeelsleutel die geldt bij het gemengd gebruik van de nieuwe lijn voor zowel internationaal als binnenlands verkeer. Dit principe is ook toegepast op alle andere tracés van het HSL-project waar er een dergelijk gemeenschappelijk gebruik is gepland: Halle-Brussel, Brussel-Leuven-Luik en Antwerpen-Nederlandse grens.

De laatste kostenramingen voor de lijn tussen Antwerpen en de grens bedragen 26 miljard. Volgens de NMBS is de 5,8 miljard dan ook een proportioneel aandeel in de aanleg van de hele spoorlijn. De NMBS berekende dit op basis van het aantal binnenlandse treinen in verhouding tot het aantal HST's en op basis van de afstand tussen Antwerpen en de Noorderkempen. De kostprijs van het station in Brecht wordt geraamd op 345 miljoen.

Het principe om het gebruik van het gehele spoorstelsel te optimaliseren is een goed principe. Het wordt ook toegepast op de nieuwe lijn Brussel-Luik en ik zou het ook willen laten toepassen op de lijn naar Rijsel voor de snelle treinen tussen Brussel, Doornik, Moeskroen en Kortrijk. In dat geval is de infrastructuur volgens de NMBS noodgedwongen gemengd, wat een cofinanciering met de overheid rechtvaardigt.

In het geval van de lijn Antwerpen-Nederland heeft de toevoeging van het tussenstation Noorderkempen ertoe geleid dat de NMBS een cofinanciering voorstelt; hierdoor komt 22 procent ten laste van de overheid. Dit initiatief van de NMBS moet in de onderhandelingen over het tienjarenplan worden besproken. Het gaat overigens niet om een communautaire kwestie, aangezien het principe ook op het tracé Brussel-Leuven-Luik wordt toegepast.

Een audit onder de bevoegdheid van minister Daems zal uitwijzen of de Financière-TGV voldoende draagkracht heeft. Uit de resultaten van deze audit zal moeten blijken of het mechanisme van de financiering van deze nieuwe lijnen voldoende en verdedigbaar is.

Ik zal er overigens op toezien dat er geen verschuiving optreedt.

Een herinvestering in het binnenlands spoor lijkt me trouwens noodzakelijk. Ik zal er ook op toezien dat de investeringen in het kader van het tienjareninvesteringsplan zo nuttig en efficiënt mogelijk zijn. Daarover zullen in de tweede helft van het jaar moeilijke, maar belangrijke besprekingen worden gevoerd.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – De raming van 22 procent lijkt me nogal hoog. Er bestaat in elk geval een gevaar van afwenteling van kosten voor de HSL op het budget van de NMBS. Ik hoop dat de minister dit kritisch zal bekijken.

**Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de toepasbaarheid van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 en de bescherming van de titel van belastingconsulent» (nr. 2-220)**

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – De wet van 22 april 1999 beschermt de titel van belastingconsulent en

l'«Institut des experts comptables et des conseils fiscaux» d'inscrire au «Tableau des conseils fiscaux» les praticiens de la fiscalité qui se porteraient candidats et rempliraient toutes les conditions énumérées par la loi.

La loi susdite est entrée en vigueur le 29 juin 1999 par effet d'un arrêté royal du 4 mai 1999. Il y a eu un appel aux candidatures. À ma connaissance, plus de 600 dossiers de candidatures ont été déposés, les plus prompts dans les six mois.

Le jour où j'ai déposé la présente question, aucun candidat ne semblait avoir reçu de réponse. Aucun n'a donc pu prêter serment – comme il se doit avant de porter le titre de conseil fiscal – et ne peut donc pratiquer sa profession.

Cette situation est de nature à porter préjudice à l'ensemble des candidats, puisque la loi les concernant est entrée en vigueur mais n'est pas appliquée.

L'honorable ministre peut-il m'expliquer les raisons de ce retard et les mesures qu'il compte prendre pour que l'Institut des experts comptables et des conseils fiscaux rende ses décisions publiques ?

**M. Charles Picqué**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Je rappellerai tout d'abord que le conseil de l'Institut des experts comptables prend des décisions individuelles relatives à l'octroi du titre de conseil fiscal sur la base de l'avis d'une commission. Cette précision me paraît importante, car de là découle une partie des réponses que je vais vous donner. Cette commission est présidée par un magistrat qui a entamé ses travaux en septembre 1999.

Les chiffres que vous avez évoqués sont un peu différents des miens, sans doute parce qu'ils n'ont pas été enregistrés au même moment. L'Institut me rapporte qu'à ce jour, 928 candidatures ont été introduites. Parmi celles-ci, 302 ont été soumises à la commission. Les 302 candidats ont été avertis de la décision du conseil en vertu de laquelle 288 peuvent être admis au titre de conseil fiscal.

Ceux qui exercent leur activité à titre d'indépendants doivent prêter serment devant le tribunal de Commerce de leur région. Les dossiers ont été transmis aux procureurs généraux qui doivent mener une enquête préalable.

Par ailleurs, 323 candidatures sont actuellement examinées par la commission, parmi lesquelles 91 pourront prochainement être soumises au conseil de l'Institut.

Une bonne partie du solde des candidatures est en attente car les candidats doivent verser à leur dossier des éléments manquants. Les dossiers complétés seront soumis à la commission.

Même si on peut considérer qu'elle fut longue, il me semble que la procédure fonctionne. J'en veux pour preuve le nombre de dossiers qui peuvent être considérés comme résolus ou en phase finale d'approbation. Mais j'insiste sur l'enquête préalable à la prestation de serment et menée par les procureurs.

La procédure a principalement été ralentie par les enquêtes auxquelles étaient liées les demandes. Je crois toutefois qu'il importe de veiller que cette procédure puisse se dérouler dans les meilleures conditions, également dans le souci de donner

*heeft het Instituut van de accountants en belastingconsulenten ermee belast op het tableau van belastingconsulenten alle fiscalisten in te schrijven die voldoen aan de voorwaarden die in de wet worden opgesomd.*

*Genoemde wet is op 29 juni 1999, door het koninklijk besluit van 4 mei 1999, in werking getreden. Er was een oproep tot kandidatuurstelling. Bij mijn weten hebben 600 kandidaten een dossier ingediend, de snelsten binnen zes maanden.*

*Op het ogenblik dat ik deze vraag indiende, had nog geen enkele kandidaat een antwoord gekregen. Niemand heeft dus de eed kunnen afleggen en kan zijn beroep uitoefenen.*

*Die toestand is nadelig voor alle kandidaten, vermits de wet die op hen van toepassing is, wel in werking is getreden, maar niet wordt toegepast.*

*Kan de minister mij uitleggen waarom deze vertraging is opgetreden en welke maatregelen hij zal nemen opdat het Instituut van de accountants en belastingconsulenten zijn beslissingen openbaar maakt?*

**De heer Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – *Ik herinner eraan dat de raad van het Instituut van accountants geval per geval beslist over de toekenning van de titel van belastingconsulent, dit op basis van een advies van een commissie. Deze commissie wordt voorgezeten door een magistraat, die zijn werkzaamheden in september 1999 heeft aangevat.*

*Uw cijfers verschillen een beetje van de mijne omdat ze waarschijnlijk betrekking hebben op een ander tijdstip. Volgens het Instituut werden tot op vandaag 928 candidaturen ingediend, waarvan er 302 aan de commissie werden voorgelegd. De 302 kandidaten werden op de hoogte gebracht van de beslissing van de raad volgens dewelke er 288 de titel van belastingconsulent mogen krijgen.*

*Diegenen die hun beroep als zelfstandige uitoefenen, moeten de eed afleggen voor de rechtbank van koophandel van hun regio. De dossiers werden overgezonden aan de procureurs-generaal, die vooraf een onderzoek moeten instellen.*

*De commissie onderzoekt momenteel 323 candidaturen, waarvan er binnenkort 91 aan de raad van het Instituut zullen worden voorgelegd.*

*Van de overige kandidaten moeten velen hun dossier nog vervolledigen. De aangevulde dossiers zullen aan de commissie worden voorgelegd.*

*De procedure werkt, ook al nam ze veel tijd in beslag. Dit blijkt uit het aantal afgewerkte of bijna afgewerkte dossiers. Niettemin is er vóór de eedaflegging nog een onderzoek nodig door de procureurs.*

*De procedure liep hoofdzakelijk vertraging op door het onderzoek van de aanvragen. Voor de geloofwaardigheid van de titel van belastingconsulent is het echter belangrijk dat ze optimaal verloopt.*

*Ik vind dus niet dat de procedure moet worden herzien. Ik zal niettemin nagaan of de laatste fase vóór de eedaflegging niet te lang aansleept.*

une crédibilité à ce titre de conseil fiscal. Il convient de ne pas agir dans la précipitation.

À mes yeux, il n'y a donc pas lieu de revoir la procédure ; celle-ci a donné des résultats positifs à ce jour, mais je vérifierai si la dernière phase ne traîne pas trop, puisqu'elle est indispensable pour que les candidats puissent prêter serment.

**Question orale de Mme Marie Nagy au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «des structures éducatives fermées pour mineurs délinquants récidivistes» (n° 2-226)**

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Avant de poser ma question, je féliciterai d'abord le ministre pour ses nouvelles fonctions.

La politique de la ville du gouvernement fédéral comporte un volet relatif aux mineurs délinquants. L'option retenue, orientée vers la sécurité, mériterait d'être revue. Nous avons d'ailleurs déjà enregistré un premier ajustement empreint de réalisme puisqu'il est à présent question de petites structures éducatives fermées d'environ 15 lits au lieu des 5 structures de 250 lits axées sur la répression prévues initialement. Ces structures seraient gérées conjointement par le ministre de la Justice, le ministre chargé de la politique des grandes villes et les communautés.

La question que je souhaite vous poser porte justement sur cette répartition des compétences.

À cet égard, j'espère que les motivations du gouvernement ne sont pas fondées sur l'idée que les communautés resteraient inactives dans cette matière. En Communauté française, les moyens récemment dégagés ont permis d'atteindre un nombre de places suffisant en régime fermé, compte tenu de la politique de mesures alternatives à l'enfermement mettant l'accent sur la protection du jeune plutôt que sur la répression.

Le ministre peut-il m'exposer les motifs qui l'amènent à formuler cette proposition dans un secteur que la loi spéciale et la Cour d'arbitrage situent clairement dans le champ des compétences communautaires ?

Le ministre s'est-il concerté avec les communautés quant à ce projet ? De quelle manière envisage-t-il d'articuler sur ce plan la collaboration entre son département et les communautés ?

**M. Charles Picqué,** ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Je remercie Mme Nagy de ses félicitations. Je me demande d'ailleurs si elle n'a pas été la première parlementaire de l'opposition à m'interpeller voici douze ans.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Je le pense.

**M. Charles Picqué,** ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Je dirai d'emblée que je ne laisserai pas courir une rumeur selon laquelle le ministre chargé de la politique des grandes villes serait amené à gérer ou à cogérer des centres fermés : telle n'est pas sa mission.

Comme vous le savez, car cette matière vous intéresse hautement, madame Nagy, toute politique urbaine doit être intégrée, ce qui suppose une mobilisation de tous les acteurs et opérateurs de la vie urbaine, sur le plan institutionnel bien sûr, afin de dégager une vision cohérente globale de la gestion

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de gesloten educatieve instellingen voor recidiverende minderjarige delinquenten» (nr. 2-226)**

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – Ik wil de minister gelukwensen met zijn nieuwe functies.

*Het stedelijk beleid van de federale regering bevat een deel over minderjarige delinquenten. De gekozen optie, die afgestemd is op de veiligheid, zou moeten worden herzien. We hebben al een eerste realistische aanpassing genoteerd. Er is nu sprake van kleine gesloten educatieve structuren met ongeveer 15 bedden in plaats van vijf structuren met 250 bedden die op repressie waren gericht. Die structuren zouden gezamenlijk door de ministers van Justitie en van het grootstedelijke beleid en door de gemeenschappen worden beheerd. Mijn vraag betreft die bevoegdheidsverdeling. Ik hoop dat de regering er niet van uitgaat dat de gemeenschappen passief blijven. De Franse Gemeenschap heeft zopas middelen vrijgemaakt voor voldoende opvangplaatsen in een gesloten regime, rekening houdend met de alternatieve maatregelen die meer het accent op de bescherming dan op de repressie van de jongere leggen. Waarom doet de minister dit voorstel in een sector die de bijzondere wet en het Arbitragehof duidelijk als een bevoegdheid van de gemeenschappen omschrijven? Heeft de minister overlegd met de gemeenschappen? Hoe zal hij de samenwerking tussen zijn departement en de gemeenschappen organiseren?*

**De heer Charles Picqué,** minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Ik dank mevrouw Nagy voor haar gelukwensen. Was zij twaalf jaar geleden trouwens niet het eerste parlamentslid van de oppositie dat mij interpeleerde?

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – Ik denk het wel.

*De heer Charles Picqué,* minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Ik verduidelijk onmiddellijk dat het noch de bedoeling, noch de opdracht is van de minister voor het grootstedelijk beleid om gesloten centra te beheren. Elk stadsbeleid vereist een geïntegreerde aanpak. Alle betrokkenen moeten worden gemobiliseerd om tot een coherente, algemene visie te komen. Rond het probleem van de minderjarige recidivisten moeten alle beleidsniveaus samenwerken. Het beleid voor de steden vindt vooral zijn inspiratie in de initiatieven van andere beleidsniveaus, zelfs al is de federale regering voor dat beleid bevoegd. Het is

des villes.

Il est évident qu'en matière de mineurs récidivistes, il importe que les différents niveaux de pouvoir puissent collaborer. C'est d'ailleurs le cas dans pratiquement toutes les autres matières. On oublie de dire en effet que la politique des villes trouve principalement son inspiration dans les initiatives que peuvent prendre les autres niveaux de pouvoir, même si le gouvernement fédéral a des compétences, directes ou indirectes, sur la gestion des villes.

Il est évidemment hors de question – je le dis ici puisque c'est la première fois que je m'exprime sur cette matière en tant que membre du gouvernement fédéral – que l'État fédéral se hasarde à mener ou à initier des politiques sans concertation avec les autres niveaux de pouvoir. Ce serait là nous condamner à l'échec. J'aurai probablement l'occasion de m'expliquer plus longuement sur ce point, dans un autre cadre que celui d'une question orale, mais je voudrais d'ores et déjà insister sur le fait que le gouvernement fédéral doit essayer à tout prix de développer, éventuellement au sein d'une commission interministérielle, cette volonté de travailler de commun accord.

Il a en effet été question des petites structures éducatives fermées. C'est une piste que nous avons avancée et qui exigerait, de toute manière, un accord de coopération avec les communautés. Il faut pouvoir répondre à de véritables besoins. Tout à l'heure, M. Verwilghen, répondant à une question, a dit que les juges de la jeunesse devaient d'abord pouvoir expérimenter toutes les autres formules, y compris les sanctions alternatives, avant de décider notamment des mesures d'enfermement. J'en suis également convaincu, mais il serait illusoire de croire que le nombre de places fermées dont nous disposons nous permettra de résoudre certains problèmes. Je ne plaide pas pour une inflation des centres fermés, mais je souhaite que, sur la base de ce que les juges nous diront, nous disposions de places suffisantes, car nous estimons qu'à un moment ou un autre, il convient d'éloigner les jeunes d'un milieu où leur présence peut se révéler particulièrement nuisible.

Il est également important que cet éloignement se fasse dans une perspective éducative. J'ai le sentiment qu'une phase de remédiation, de resocialisation s'impose. Je pose dès lors la question du contenu socio-pédagogique de toute formule d'enfermement.

Je ne m'avance pas plus puisque je ne suis pas compétent en cette matière.

Je pense qu'une consultation des différentes entités fédérées s'imposera dans cette approche de la ville. Il faut respecter les prérogatives, il vaut mieux convaincre qu'imposer dans ce contexte, d'autant que nous n'en avons pas le pouvoir.

Nous aurons certainement l'occasion en commission ou en d'autres lieux de nous étendre sur ce sujet. Ne nous trompons pas, en tout cas: si l'approche intégrée des problèmes de société, et spécialement des problématiques de la ville, est reconnue comme nécessaire par tout le monde – pensons aux expériences à l'étranger et à la réflexion que nous avons déjà menée à ce sujet –, il m'apparaît que recomposer des politiques cohérentes à l'échelle des villes suppose bien sûr une coordination de tous les acteurs et un grand respect des

*uitgesloten dat de federale staat een beleid uitstippelt zonder overleg met de andere beleidsniveaus. Dat zou tot een mislukking leiden. De federale regering moet bereid zijn om, eventueel in een interministeriële commissie, in consensus te werken.*

*Er was inderdaad sprake van kleine gesloten educatieve instellingen. Dat vereiste in elk geval een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen. Daarjuist zegde minister Verwilghen dat de jeugdrechters eerst moeten kunnen experimenteren met andere formules, met inbegrip van alternatieve straffen, vooraleer te beslissen tot opsluiting. Het aantal beschikbare gesloten opvangplaatsen kan bepaalde problemen niet oplossen. Ik pleit niet voor een inflatie van gesloten centra, maar voor voldoende plaatsen. Op bepaalde momenten moeten we jongeren uit hun schadelijk milieu kunnen weghalen. Die verwijdering moet gebeuren in een educatief perspectief. Remediëring en resocialisatie zijn nodig. Ik heb dan ook vragen bij de sociaal-pedagogische inhoud van elke vorm van opsluiting.*

*Alle deelgebieden moeten worden geraadpleegd. We moeten de prerogatieven eerbiedigen en veeleer overtuigen dan iets opleggen. We zullen zeker de gelegenheid hebben om ons daarover in de commissie of op andere plaatsen te buigen. De geïntegreerde aanpak wordt door iedereen als noodzakelijk ervaren. Ik denk aan de ervaringen in het buitenland en aan de gedachteswisselingen die we daarover reeds hadden. Nochtans veronderstelt de uitstippeling van een coherent beleid voor de steden een coördinatie van alle betrokkenen en een groot respect voor ieders bevoegdheden. Ik weet dat ik voorzichtig moet zijn. We moeten overtuigen dat overleg en samenwerking noodzakelijk zijn. Ik zal dat ook doen. Ik ben ermee belast de federale regering te adviseren over de middelen die zij ter beschikking van de steden kan stellen, maar ik zal vooral het debat aanzwengelen met respect voor ieders bevoegdheden.*

compétences de chacun.

Je sais que je suis face à une obligation de prudence. Il faudra convaincre que cette concertation et cette coordination sont nécessaires. Je m'y appliquerai en tout cas comme ministre de la ville chargé sans doute de conseiller le gouvernement fédéral sur les moyens qu'il peut mettre à la disposition des villes, mais je serai surtout soucieux d'animer le débat dans le respect des compétences de chacun.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Je remercie le ministre de sa réponse.

Je pense que nous sommes d'accord pour dire qu'une approche globale de la problématique des grandes villes suppose nécessairement de se pencher sur la question de la délinquance des jeunes, mais il ne faudrait pas croire que la seule création de centres d'accueil réponde à la question. On pourrait réfléchir – et la réponse du ministre de la Justice va dans ce sens – à une éventuelle modification de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse pour mieux équilibrer l'aspect éducatif et celui de la sécurité.

Un élément de votre réponse me satisfait tout à fait: vous annoncez la nécessité d'établir un accord de coopération. Pour les communautés, il est essentiel de savoir que ces instruments se situent dans le cadre des politiques qui leur reviennent et qu'ils ne visent pas à contourner la répartition des compétences, avec ce que cela impliquerait sur le fond, c'est-à-dire des options différentes en matière de protection de la jeunesse. J'apprécie que vous mettiez l'accent sur le respect des compétences de chacun, dans le cadre d'une politique intégrée, ce qui n'est pas une mince affaire dans une telle matière.

Il est important pour les communautés d'être rassurées sur cet aspect de la question.

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement de la spécialité pharmaceutique Botox» (n° 2-225)**

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Ma question peut vous paraître particulière et viser un cas très spécifique. Or, je voudrais davantage porter ma réflexion sur l'adéquation de la liste des médicaments remboursés et de leur adaptation aux problèmes réels vécus par des familles, dans le cadre de maladies spécifiques infantiles.

Plusieurs médecins traitant les difficultés de marche des enfants spastiques ont constaté une évolution positive de la marche des petits patients après un traitement par la spécialité pharmaceutique «Botox». Malheureusement, les parents concernés se sont vus notifier par le collège des médecins directeurs de l'INAMI une décision défavorable quant au remboursement de ce médicament. En effet, celui-ci n'est admis au remboursement que pour des affections bien précises répondant aux conditions énoncées à l'article 25, § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 11 juillet 1994.

Le «Botox» est un médicament onéreux parce qu'un flacon coûte quelque 8.600 francs et qu'un traitement efficace nécessite au moins cinq flacons.

Certains parents sont ainsi confrontés à des dépenses

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Ik denk dat we het erover eens zijn dat een algemene aanpak van de problematiek van de grote steden veronderstelt dat we ons bezighouden met de jeugddelinquentie, maar de oprichting van opvangcentra alleen kan geen antwoord bieden. Er zou kunnen worden gedacht aan een wijziging van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming teneinde het opvoedings- en het veiligheidsaspect beter te integreren.*

*Ik ben er tevreden mee dat u wijst op de noodzaak om een samenwerkingsakkoord af te sluiten. Ik waardeer het dat u binnen het kader van een geïntegreerd beleid toch de bevoegdheden van elke gemeenschap wenst te eerbiedigen. Het is belangrijk dat de gemeenschappen terzake worden gerustgesteld.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit Botox» (nr. 2-225)**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Verscheidene geneesheren die spastische kinderen met loopmoeilijkheden behandelen, hebben vastgesteld dat de patiëntjes makkelijker lopen na een behandeling met de farmaceutische specialiteit "Botox".*

*Spijtig genoeg wordt dit medicament enkel voor bepaalde aandoeningen terugbetaald. Voor een afdoende behandeling zijn er minstens vijf flesjes van 8.600 frank nodig wat voor sommige ouders een onoverkomelijke financiële last kan betekenen. Het college van geneesheren directeurs bij het RIZIV heeft de terugbetaling voor voornoemde behandeling echter afgewezen.*

*Mijnheer de minister, kan niet worden overwogen om een bijkomende toepassing van de specialiteit "Botox" voor terugbetaling in aanmerking te nemen, met name "de behandeling van een spitsvoet tengevolge van spierhypertonie bij kinderen ouder dan twee jaar met een hersenverlamming"?*

*Met deze vraag wil ik ook tot nadenken aanzetten over de vraag of de lijst van terugbetaalbare medicamenten wel is afgestemd op aandoeningen die vooral kinderen treffen, en*

importantes auxquelles ils ne peuvent pas toujours faire face. Certes, le refus de rembourser le médicament peut être contesté par une requête introduite près le tribunal du travail contre l'organisme assureur et contre l'INAMI, mais les parents optant pour cette possibilité risquent d'être déboutés par le tribunal du travail qui peut difficilement accorder ce que le législateur a écarté. Je connais plusieurs cas de famille se trouvant dans cette situation.

Ne pourrait-on, dès lors, envisager, monsieur le ministre, d'étendre les critères d'admission au remboursement en introduisant une application supplémentaire de la spécialité «Botox», à savoir «le traitement du pied équin induit par une spasticité chez des enfants atteints de paralysie cérébrale et âgés de plus de 2 ans»?

En posant cette question, je souhaite aussi étendre la réflexion sur l'adéquation de cette liste de médicaments à des pathologies touchant plus particulièrement les enfants et, notamment, ceux qui sont atteints de problèmes psychologiques.

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Cette question, que je considère comme importante, quoique particulière, présente deux aspects : un aspect relatif au remboursement dans le système normal et un aspect relatif au Fonds de solidarité.

À ce jour, la firme pharmaceutique n'a pas encore introduit, auprès de l'INAMI, de demande d'extension des conditions de remboursement de la spécialité pharmaceutique "Botox" pour le traitement du pied équin induit par une spasticité chez des enfants atteints de paralysie cérébrale, âgés de plus de 2 ans.

Il est exact que le Fonds spécial de solidarité a toujours refusé le remboursement parce que l'infirmité en question, à savoir le pied équin chez les enfants, ne répond pas aux conditions de remboursement. C'était, jusqu'ici, la procédure classique auprès du Fonds. Par la modification de la loi AMI du 24 décembre 1999, j'ai introduit une nouvelle législation. Il est maintenant, en principe, possible, pour le Fonds spécial de solidarité, d'intervenir lorsqu'une pathologie ne répond pas aux conditions de remboursement et pour autant que les médicaments répondent aux critères contenus dans l'article 25 de la loi AMI. Depuis la nouvelle législation le Fonds peut donc intervenir. La situation a donc changé très récemment.

En ce qui concerne le remboursement, il ressort de renseignements recueillis auprès du ministère de la Santé publique que la pathologie en question a récemment été enregistrée et que ce dossier est examiné, en ce moment, par la commission de transparence. Dès que les décisions auront été communiquées à l'INAMI, le conseil technique des spécialités pharmaceutiques pourra examiner le dossier, examen qui peut déboucher sur un éventuel remboursement dans la procédure classique. Une décision est attendue.

Voilà les informations que je peux vous donner en espérant que l'évolution sera positive.

**Mme Marie-José Laloy (PS)**. – Je vous remercie, monsieur le ministre. Je suis vraiment ravie des démarches que vous avez effectuées et je pense qu'elles répondront bien aux besoins des nombreuses familles confrontées à ce problème.

*meer bepaald kinderen met psychologische problemen.*

***De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Tot op vandaag heeft het farmaceutisch bedrijf nog geen aanvraag ingediend bij het RIZIV om de terugbetalingsvoorwaarden voor de specialiteit "Botox" uit te breiden tot de behandeling van een spitsvoet tengevolge van spierhypertonie bij kinderen ouder dan twee jaar met een hersenverlamming.*

*Het klopt dat het Bijzonder Solidariteitsfonds de terugbetaling steeds heeft geweigerd omdat de behandeling van een spitsvoet bij kinderen niet aan de terugbetalingsvoorwaarden beantwoordt.*

*Op 24 december 1999 werd de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekering echter gewijzigd. Als een aandoening niet beantwoordt aan de terugbetalingsvoorwaarden kan het Bijzonder Solidariteitsfonds tussenkomen voor zover het geneesmiddel beantwoordt aan de criteria van artikel 25 van de wet.*

*De aandoening waarover het hier gaat, werd onlangs geregistreerd en het dossier wordt momenteel onderzocht. De technische raad voor de farmaceutische specialiteiten van het RIZIV kan zich eventueel uitspreken voor terugbetaling via de klassieke procedure. Het is nu wachten op een beslissing.*

***Mevrouw Marie-José Laloy (PS)**. – Ik dank de minister voor de stappen die hij heeft gedaan. Ik denk dat ze tegemoetkomen aan de noden van de talrijke gezinnen die met dit probleem worden geconfronteerd.*

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au premier ministre sur «la consultation populaire sur la réforme de l'administration fédérale» (n° 2-229)**

*Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – Comme le premier ministre l'a annoncé au début de cette semaine - sans doute au nom du gouvernement -, tous les habitants de notre pays pouvant exercer le droit de vote recevront, en mai, une invitation à participer à ce que l'on appelle une consultation populaire sur la réforme de l'administration fédérale. L'accord de gouvernement précise qu'un projet global relatif à la nécessaire réforme de l'administration fédérale sera soumis à la population sous forme de consultation populaire.*

*J'aimerais obtenir quelques précisions.*

*Connait-on déjà les lignes de force de la réforme de l'administration ? Celles-ci font-elles l'unanimité au sein du gouvernement ? Ces lignes de force peuvent-elles être présentées au parlement ? Peut-on en discuter ?*

*Quelle sera la méthode scientifique employée pour l'élaboration du questionnaire et le traitement des données ? Comment le gouvernement évitera-t-il une mobilisation unilatérale émanant, par exemple, des syndicats des agents de la fonction publique ?*

*Dans quelle mesure le résultat sera-t-il contraignant ? Utilisera-t-on un quorum ? S'agira-t-il d'un quorum par région ou par communauté ? Le résultat sera-t-il communiqué pour chacune des régions ou communautés ?*

*Si la consultation populaire doit déjà être organisée en mai, comme l'a annoncé le premier ministre, quand le débat politique et public aura-t-il lieu ? La consultation populaire proprement dite doit en effet être précédée d'un débat, car celui-ci fait partie de l'essence même d'une consultation populaire.*

*Les consultations populaires communales de peuvent plus être organisées durant les seize mois précédant les élections communales. Une telle réglementation n'existe pas encore pour les consultations populaires fédérales, mais ne s'indique-t-il pas sur le plan déontologique d'appliquer également ce principe ?*

*Combien coûtera cette consultation populaire ? Quelle sera la plus-value de ce sondage à grande échelle et sans nul doute coûteux ? Posera-t-on véritablement des questions à propos desquelles les opinions des gens peuvent diverger ou s'agira-t-il d'évidences ? Il n'est en effet pas indispensable d'organiser une consultation populaire pour savoir que les gens préfèrent une administration au service du client, rapide et non bureaucratique.*

*M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Le gouvernement a pour objectif non seulement de moderniser l'administration, mais aussi de consulter la population à ce sujet. Il estime en effet qu'une administration doit avant tout être au service des citoyens et que ceux-ci savent parfaitement quels sont les besoins et problèmes et quelles réformes seraient utiles.*

*Le plan global de modernisation des services publics sera examiné et adopté demain en Conseil des ministres. Ce plan s'appuie sur le rapport d'un groupe de travail. Il concerne à la fois le statut et la structure des services publics.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de eerste minister over «de volksraadpleging over de hervorming van de federale administratie» (nr. 2-229)**

*Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Zoals de eerste minister begin deze week -vermoedelijk in naam van de regering - aankondigde, zullen in mei alle stemgerechtigde inwoners van ons land een uitnodiging in de bus krijgen om deel te nemen aan een zogenaamde volksraadpleging over de hervorming van de federale administratie. Het regeerakkoord vermeldt dat een globaal ontwerp over de noodzakelijke hervorming van de federale administratie aan de bevolking zal worden voorgelegd in de vorm van een volksraadpleging.*

*Graag had ik enige verduidelijking.*

*Is al bekend welke de krachtlijnen zullen zijn voor de hervorming van de administratie ? Is er hierover eensgezindheid binnen de regering ? Kunnen deze krachtlijnen voorgelegd worden aan het parlement? Kan hierover worden gediscussieerd?*

*Volgens welke wetenschappelijk verantwoorde methode zal de vraagstelling en de verwerking van de gegevens gebeuren ? Hoe zal de regering een eenzijdige mobilisatie, bijvoorbeeld vanuit de ambtenarenbonden, voorkomen ?*

*Hoe bindend zal de uitslag zijn ? Wordt er een quorum gehanteerd ? Wordt er een quorum per gewest of gemeenschap gehanteerd ? Wordt de uitslag per gewest of gemeenschap bekendgemaakt?*

*Als de raadpleging al in mei moet plaatsvinden, zoals de eerste minister heeft aangekondigd, wanneer gaat dan het politieke en publieke debat worden gevoerd? Aan de eigenlijke raadpleging moet immers een debat voorafgaan, want dit behoort tot de essentie van een volksraadpleging.*

*Gemeentelijke volksraadplegingen mogen niet meer worden gehouden in een periode van zestien maanden voor de gemeenteraadsverkiezingen. Voor federale volksraadplegingen bestaat dergelijke regelgeving nog niet, maar is het deontologisch niet aangewezen dit principe ook toe te passen ?*

*Wat gaat deze volksraadpleging kosten ? Wat zal de meerwaarde zijn van deze grootschalige en ongetwijfeld dure bevraging ? Zullen er echt vragen voorgelegd worden waarover mensen van mening kunnen verschillen of zal het om evidenties gaan? Er is immers geen volksraadpleging nodig om te weten dat mensen een klantvriendelijke, snelle en niet-bureaucratische administratie verkiezen.*

*De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – De regering heeft, zoals overigens vermeld in het regeerakkoord, niet alleen de bedoeling het overheidsapparaat te moderniseren, maar ook de bevolking erover te raadplegen en erbij te betrekken. Hierbij wordt uitgegaan van het idee dat een overheidsapparaat in eerste instantie ten dienste moet staan van de bevolking, van de burgers, en dat de burgers perfect weten welke de noden en de huidige problemen zijn op dat vlak en welke hervormingen nuttig zouden zijn. Ik heb dit idee overigens verschillende keren verdedigd in Kamer en*

*Le gouvernement veut consulter la population à propos de ce plan et non organiser un référendum. Il y a là manifestation un malentendu chez Madame De Schamphelaere. Un référendum ne permet en effet au citoyen que de se prononcer par un oui ou un non, ce qui n'a pas de sens pour un sujet aussi complexe que la modernisation des services publics.*

*Je considère que près de 85 % de la population juge qu'une modernisation et dynamisation des services publics sont indispensables. Beaucoup de services publics fonctionnent en effet toujours à l'aide de méthodes et d'instruments datant des années trente.*

*Nous transmettrons notre plan par écrit à la population. Nous avons opté pour des questions à choix multiple, car des questions ouvertes sont presque impossibles à traiter et donnent des résultats difficilement vérifiables.*

*Nous préparons ce sondage depuis plusieurs mois. Nous pensons poser une douzaine de questions qui figureront dans une brochure qui sera envoyée à tous les électeurs de Belgique. Ceux-ci pourront réfléchir aux principaux défis du plan, compléter à leur aise le questionnaire et le renvoyer. Il est à mon sens erroné de prétendre que cette modernisation est l'affaire des seuls fonctionnaires. Le citoyen est également concerné.*

*Je viens de proposer à la Chambre d'informer, la semaine prochaine, la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique sur les aspects pratiques de la consultation. Le président de cette Commission, M. Tant, a accepté. Peut-être la Commission du Sénat peut-elle faire de même. Je pourrai probablement communiquer les questions qui seront posées, ainsi que présenter le plan. Une conférence de presse sera d'ailleurs organisée demain sur ce plan, à l'issue du Conseil des ministres. Nous pourrions ainsi apporter une réponse à de nombreuses questions et y donner une première estimation du coût.*

Senaat.

Het globale plan van de modernisering van de openbare diensten wordt morgen in de Ministerraad besproken en goedgekeurd. Dat plan stoelt op een rapport dat door een werkgroep is opgesteld en waarover ik reeds verschillende keren in de Kamer verslag heb uitgebracht. Het heeft zowel betrekking op het statuut van de openbare diensten – in de moderne theorie de managementregels genoemd – als op de structuur van de openbare diensten, met name de vragen welke openbare diensten wij zullen behouden en welke bevoegdheden ze zullen hebben.

De regering wil over dit plan een raadpleging houden bij de bevolking, maar geen referendum zoals wij dat in andere landen kennen. Daarover bestaat blijkbaar een misverstand bij mevrouw De Schamphelaere.

De modernisering van de openbare diensten is immers zo ingewikkeld dat vragen erover niet zomaar met ja of nee kunnen worden beantwoord. Bij een referendum zou de burger alleen maar kunnen zeggen dat hij al dan niet akkoord gaat met het plan tot modernisering van de openbare diensten.

Ik ga ervan uit dat ongeveer 85% van de bevolking, unanimité bestaat niet in de samenleving, van oordeel is dat een dynamisering en modernisering van de openbare diensten noodzakelijk zijn. Daarvoor is geen referendum nodig. Vele openbare diensten werken nog altijd met methodes en instrumenten uit de jaren 30. Het statuut-Camus, dat nog altijd geldig is, werd in 1931 opgesteld. Deze structuur voor de departementen, die ook tussen de twee wereldoorlogen tot stand kwamen, is als een hoge piramide met een zeer smalle basis, maar met heel veel rangen.

Wij hebben niet gekozen voor het klassieke referendum waarbij de burger op een zondagmorgen naar een stembokje trekt om zich met één enkel woord over de hervorming van de openbare diensten uit te spreken. We zullen ons plan schriftelijk aan de bevolking meedelen en de bevolking de mogelijkheid geven om zich over de voornaamste uitdagingen van het plan uit te spreken.

We hebben gekozen voor meerkeuzevragen, omdat openeinde-vragen haast niet te verwerken zijn en geen concrete en verifieerbare resultaten geven. We werken al maanden intens aan de voorbereiding van de raadpleging en we denken aan ongeveer twaalf vragen, die voortvloeien uit het plan zelf. Aan iedere stemgerechtigde in België zal een brochure met een vragenlijst worden gestuurd. Daarover kan rustig worden nagedacht en de ingevulde vragenlijst kan nadien worden teruggestuurd. De antwoorden op de meerkeuzevragen zullen worden verwerkt, wat ons uiteindelijk een beeld zal geven van de opvatting die de burger heeft over de wijze waarop de openbare diensten moeten worden hervormd. De modernisering van de openbare diensten kan niet meer op de lange baan worden geschoven en ik vind het onjuist te beweren dat dit uitsluitend een zaak is van de ambtenaren. Het tegendeel is waar. Ook de burger is betrokken partij.

Ik heb zo-even in de Kamer in antwoord op een mondelinge vraag gesuggereerd om samen met de minister van Binnenlandse Zaken de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt volgende week uitvoerig in te lichten over de praktische uitwerking van



**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – *La réponse du premier ministre ne m'a rien appris.*

*Tant l'accord de gouvernement que le communiqué de mardi dernier précisent que la consultation est un instrument de démocratie directe, complétant la démocratie représentative. Ceci implique que la population peut se prononcer sur le plan du gouvernement.*

*On ne lui propose toutefois qu'un questionnaire général. Elle ne sait pas dans quelle mesure elle pourra influencer les décisions du gouvernement. Un quorum doit-il être atteint ? S'agit-il vraiment de questions susceptibles d'influencer les décisions du gouvernement ?*

*J'ai également des remarques à formuler sur le calendrier fixé. Il est impossible que le citoyen ait déjà répondu aux questions fin mai si le plan est seulement examiné en Conseil des ministres vendredi et doit encore par la suite être présenté au parlement.*

*Il ne s'agit nullement d'une véritable consultation populaire, encore moins d'une forme de démocratie directe. Ce n'est qu'un coup publicitaire.*

**M. Guy Verhofstadt, premier ministre.** – *Compte tenu du nombre de consultations populaires organisées par le précédent gouvernement, il me semble urgent de s'atteler à cette tâche.*

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «l'assujettissement à la TVA des institutions agréées de formation des indépendants» (n° 2-222)**

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *En vertu de l'article 44 du Code de la TVA, toutes les formes d'enseignement ainsi que l'exécution des services et la livraison des marchandises qui y sont étroitement liées sont exonérées de la TVA.*

*Les services du ministère des Finances donnent, selon la région, une réponse différente à la question de savoir si les centres de formation des Classes moyennes, reconnus en Flandre par le VIZO, sont assujettis à la TVA.*

*Le ministre peut-il me faire savoir si les centres agréés de formation des Classes moyennes sont assujettis à la TVA ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *En règle générale, les centres de formation des Classes moyennes sont exonérés de la TVA pour les prestations de services et les livraisons de marchandises qui sont étroitement liées à l'enseignement professionnel.*

die raadpleging. De voorzitter van de commissie, de heer Tant, heeft positief gereageerd en misschien kan de Senaatscommissie zich hierbij aansluiten. Het zal waarschijnlijk mogelijk zijn om volgende week niet alleen de vragen mee te delen, maar ook om het plan zelf uit de doeken te doen. Na de Ministerraad van morgen zullen wij over de inhoud van het plan trouwens een persconferentie geven. Dat biedt ons al de gelegenheid om op heel wat vragen te antwoorden en een eerste raming te geven van de kostprijs.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – *Uit het antwoord van de eerste minister ben ik niets wijzer geworden.*

Zowel in het regeerakkoord als in de mededeling van vorige dinsdag wordt aangekondigd dat de raadpleging een instrument van directe democratie zal zijn ter aanvulling van de representatieve democratie. Dit betekent dat de bevolking zich kan uitspreken over het plan van de regering, bij voorkeur volgens juridisch vastgelegde regels.

Het gaat echter om een algemene bevraging. Ik vraag mij af of de burger in dit geval wel au sérieux wordt genomen en of hij vooraf weet in hoeverre zijn antwoord de beslissingen van de regering kan beïnvloeden. Is er een minimumquorum vereist? Zal het gaan om echte beslissingsvragen?

Voorts heb ik bezwaren tegen de voorgestelde timing. De vragen kunnen eind mei onmogelijk reeds beantwoord zijn indien het plan vrijdag pas in de Ministerraad wordt besproken en daarna nog aan het parlement moet worden voorgelegd.

Er is in geen geval sprake van een ernstige raadpleging, zeker niet van een volksraadpleging. Dit is geen vorm van directe democratie ter aanvulling van het politieke debat in het parlement. Het hele opzet is niets meer dan een publiciteitsstunt.

**De heer Guy Verhofstadt, eerste minister.** – *Gelet op het aantal volksraadplegingen dat de vorige regering heeft georganiseerd, lijkt het mij de hoogste tijd om hiervan nu eindelijk werk te maken.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de BTW-plichtigheid van de erkende vormingsinstituten voor zelfstandigen» (nr. 2-222)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Krachtens artikel 44 van het BTW-wetboek wordt het verstrekken van allerlei vormen van onderricht en het verrichten van de nauw daarmee samenhangende diensten en levering van goederen vrijgesteld van BTW.*

*De diensten van het ministerie van Financiën geven, naargelang de streek, een verschillend antwoord op de vraag of de centra voor middenstandsopleiding, in Vlaanderen erkend door het VIZO, onder de BTW-verplichting vallen.*

*Kan de minister mij meedelen of de erkende centra voor middenstandsopleiding BTW-plichtig zijn?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *In de regel zijn de centra voor middenstandsopleiding vrijgesteld van BTW voor de prestaties van diensten en de levering van goederen die nauw verbonden zijn met het verstrekken van beroepsopleiding.*

*L'administration peut toutefois vous fournir des renseignements concernant l'assujettissement à la TVA pour d'autres services et livraisons.*

*Si M. Vandenberghe vise un cas concret, je l'invite à me communiquer les données précises qui permettront à mon administration de formuler une réponse.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *J'ai posé cette question parce que les services locaux de Louvain et d'Alost ont fourni des informations différentes. Je communiquerai au ministre les données en question.*

### **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-376)**

#### **Discussion générale**

**M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur.** – *Je renvoie à mon rapport.*

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-376/3.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Projet de loi portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 2-379)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – Je présume que M. Galand s'en réfère au rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-379/3.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De administratie staat uiteraard ter beschikking voor het verlenen van informatie betreffende het onderhevig zijn aan de BTW van andere prestaties en leveringen.

Indien de heer Vandenberghe een concreet geval beoogt, nodig ik hem uit mij hiervan de juiste gegevens te bezorgen ten einde het mijn administratie mogelijk te maken een antwoord te formuleren.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Ik heb deze vraag gesteld omdat de plaatselijke diensten van Leuven en Aalst verschillende informatie hebben verstrekt. Ik zal de minister de gegevens ter zake bezorgen.

### **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem van collectieve klachten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-376)**

#### **Algemene bespreking**

**De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur.** – Ik verwijs naar mijn verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging, zie stuk 2-376/3.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Wetsontwerp houdende instemming met het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijftiendste zitting te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 2-379)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik neem aan dat de heer Galand verwijst naar het schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging, zie stuk 2-379/3.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au transport de gaz naturel par canalisation entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Bruxelles le 10 décembre 1997 (Doc. 2-380)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Je présume que M. Galand s'en réfère au rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-380/3.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972, à l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles le 24 juin 1996 (Doc. 2-381)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Je présume que M. Maertens s'en réfère au rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-381/3.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het vervoer van aardgas door middel van een pijpleiding tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ondertekend te Brussel op 10 december 1997 (Stuk 2-380)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik neem aan dat de heer Galand verwijst naar het schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging, zie stuk 2-380/3.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972, met de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996 (Stuk 2-381)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik neem aan dat de heer Maertens verwijst naar het schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging, zie stuk 2-381/3.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Projet de loi portant assentiment à l'Accord international de 1994 sur le café, fait à Londres le 30 mars 1994 (Doc. 2-382)

### Discussion générale

**M. le président.** – Je présume que M. Maertens s'en réfère au rapport écrit.

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Nous ne sommes pas opposés à cet accord sur le café et nous voterons en sa faveur, mais sous souhaitons formuler quelques remarques.*

*Le café est un produit typique du tiers monde, qui est principalement traité et consommé dans les pays du Nord. Beaucoup de pays en voie de développement dépendent en grande partie du café pour leurs exportations. Le café est un exemple typique des inégalités existant entre le Nord et le Sud de la planète. En fait, l'accord sur le café de 1994 n'est qu'une pâle copie des quatre accords internationaux qui, de 1963 à 1989, ont régularisé le commerce du café, notamment en fixant des quotas d'exportation. Depuis la rupture de l'accord de 1989, plus aucune clause économique n'a figuré dans les nouveaux accords sur le café, ce qui a engendré des chutes de prix et des spéculations. Au cours des derniers dix-huit mois, le prix moyen du café n'a pas dépassé les cent dollarscents et, ce mois-ci, le prix a oscillé entre 70 et 73 dollarscents, ce qui est un peu plus que le prix minimum fixé dans le quatrième accord mais beaucoup moins que le prix minimum de 126 dollarscents pratiqué par les Magasins du monde Oxfam. Nous pouvons dire sans hésiter qu'avec les prix actuellement pratiqués sur le marché mondial, les coûts de production ne sont pas couverts. Ces prix très bas sont une catastrophe pour le petit exploitant. Agalev regrette que le présent accord ne contienne pas de clause économique ou de mécanismes de prix. Nous plaidons pour qu'une telle clause figure dans le nouvel accord international sur le café qui est actuellement négocié au sein de l'Organisation internationale du café, dont la Belgique fait partie. Il est urgent que nous prenions nos responsabilités afin de promouvoir une stabilité des prix. Nous soutenons l'initiative récente des pays ACPC, l'association des pays producteurs de café, en vue de réactiver le système des quotas. En effet, tous les pays ne peuvent pas, comme le Brésil ou le Vietnam, dégager respectivement 280 et 71 millions de dollars pour la constitution de stocks régulateurs. Je demande au gouvernement d'entamer un dialogue avec les pays ACPC et de plaider en faveur de la coopération au sein de l'Union européenne.*

– La discussion générale est close.

## Wetsontwerp houdende instemming met de Internationale koffieovereenkomst 1994, opgemaakt te Londen op 30 maart 1994 (Stuk 2-382)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Ik neem aan dat de heer Maertens verwijst naar het schriftelijk verslag

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Wij zijn niet tegen dit koffieakkoord. Wij zullen voor stemmen, maar we hebben wel enkele opmerkingen.

Koffie, dat wij dagelijks verbruiken, is een typisch derdewereldproduct, dat voornamelijk in het noorden wordt verwerkt en verbruikt. Vele ontwikkelingslanden zijn voor hun export sterk afhankelijk van koffie en elke prijsdaling heeft een onmiddellijke invloed op het leven van miljoenen kleine boeren en plantagearbeiders. Tot op vandaag is koffie een typisch voorbeeld van de ongelijke noord-zuidverhoudingen in deze wereld. Dit koffieakkoord van 1994 is eigenlijk een flauw afkooksel van de eerste vier internationale koffieakkoorden die tussen 1963 en 1989 de handel in koffie, en met name de koffieprijs, regulariseerden via vastgelegde exportquota. Sinds het afspringen van het akkoord in 1989 werden in de nieuwe koffieakkoorden geen economische clausules meer opgenomen. De gevolgen daarvan zijn dramatisch geweest voor de derde wereld. Prijsdalingen, prijsstommelingen en speculatie deden hun intrede. Het laatste anderhalf jaar is de gemiddelde koffieprijs niet meer boven de honderd dollarcent gestegen en deze maand schommelde de prijs tussen de zeventig en drieënzeventig dollarcent. Dat is iets meer dan de minimumprijs zoals die vastlag in het vierde internationale koffieakkoord tussen 1983 en 1989 en ver beneden de minimale prijs van 126 dollarcent die Oxfam-Wereldwinkels en hun partners in eerlijke handel betalen. Wij kunnen onomwonden stellen dat met de huidige wereldmarktprijs de productiekosten niet gedekt worden. Voor de kleine koffieboer is deze lage prijs een catastrofe. Agalev betreurt dat het huidige koffieakkoord geen economische clausules of prijsmechanismen bevat. Wij pleiten voor de opname van een dergelijke clausule in het nieuwe internationale koffieakkoord dat momenteel wordt onderhandeld binnen de Internationale Koffieorganisatie waarvan ook België lid is. Het lijkt ons dringend dat ook wij als consumerende landen onze verantwoordelijkheid nemen om een prijsstabilisatie te bevorderen. Ook de consument en het bedrijfsleven hebben baat bij een stabiele prijs. Het recent initiatief van de ACPC-landen, de vereniging van koffieproducerende landen, om naar aanleiding van de huidige prijsdalingen nieuw leven te blazen in het vrijwillig quotasysteem, verdient dan ook onze steun. Het is immers niet alle landen gegeven om net als de grootste exporteurs als Brazilië en Vietnam, respectievelijk 280 en 71 miljoen dollar vrij te maken voor het opzetten van bufferstocks. Ik vraag dan ook aan de regering om de dialoog met de ACPC-landen aan te gaan en binnen de Europese Unie samenwerking te bepleiten.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-382/3.)

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant les articles 42 et 51 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (Doc. 2-338) (Procédure d'évocation)**

**Discussion générale**

**M. Francis Poty (PS)**, rapporteur. – Je renvoie à mon rapport.

**M. Jan Remans (VLD)**. – *Ce projet a pour but de mettre sur un pied d'égalité les allocations familiales pour les enfants d'un ménage de fait, quel que soit le sexe des deux partenaires. Il s'inscrit dans le cadre de l'accord de gouvernement fédéral qui prévoit l'adaptation progressive de la sécurité sociale à l'évolution des diverses formes de cohabitation.*

*Le VLD partage le point de vue que les allocations familiales ne peuvent être liées à la situation professionnelle des parents. Chaque enfant a le droit d'être élevé et éduqué, indépendamment du fait que ses parents soient professionnellement actifs ou non. Cela implique que le montant des allocations familiales soit le même pour chaque enfant. C'est d'ailleurs dans cette optique que le ministre Gabriëls envisage d'aligner les allocations familiales pour le premier enfant d'indépendants sur celles d'un enfant de salariés. Pour le VLD, le traitement de tous les enfants sur un pied d'égalité est une priorité politique qui doit se concrétiser dans les mois à venir. Aussi, le VLD s'étonne que cette priorité soit utilisée à mauvais escient par le CVP pour ralentir l'adaptation de la législation pour les salariés, alors qu'il s'agit simplement d'éliminer une inégalité de traitement d'un petit groupe d'enfants. Je ne comprends par cette attitude, d'autant que le CVP, qui se pose comme le parti de la famille par excellence, plaide pour que les allocations familiales soient un droit de l'enfant.*

*Ce projet rencontre un besoin existant. Il constitue un premier pas dans la voie de l'élimination des discriminations liées aux formes de cohabitation et à la filiation.*

*Le VLD votera ce projet.*

**M. René Thissen (PSC)**. – Je me réjouis particulièrement d'entendre M. Remans dire qu'il faut faire quelque chose pour équilibrer la situation sur le plan des allocations

**Artikelsgewijze bespreking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging, zie stuk 2-382/3.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 51 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Stuk 2-338) (Evocatieprocedure)**

**Algemene bespreking**

**De heer Francis Poty (PS)**, rapporteur. – *Ik verwijs naar mijn verslag.*

**De heer Jan Remans (VLD)**. – Dit ontwerp heeft tot doel de kinderbijslag voor kinderen uit een feitelijk gezin gelijk te schakelen, ongeacht het geslacht van beide partners. Het kadert dus volledig in het federale regeerakkoord, dat de sociale zekerheid geleidelijk wil aanpassen aan de ontwikkeling van diverse samenlevingsvormen. De wetgever heeft te lang de maatschappelijke realiteit van deze atypische samenlevingsvormen miskend. Of we dit nu goedkeuren of niet, er bestaan gezinnen met kinderen, waarin de beide partners van hetzelfde geslacht zijn.

De gelijkschakeling van alle kinderen kadert ook in de visie van de VLD dat kindertoeslag niet mag worden verbonden aan de arbeidssituatie van de ouders. Elk kind heeft het recht gevoed en opgevoed te worden, ongeacht het feit of de ouders al dan niet beroepsactief zijn, ambtenaar of zelfstandige, werknemer of loontrekkende. Deze visie impliceert dat de kinderbijslag gelijk is voor elk kind. In die optiek kaderen de plannen van minister Gabriëls om de kinderbijslag voor het eerste kind van zelfstandigen te verhogen tot het niveau van de werknemers en een leeftijdstoelage in te voeren. Deze gelijkschakeling van alle kinderen is voor de VLD een politieke prioriteit, die in de komende maanden moet worden gerealiseerd. Iedereen weet immers dat de wetgeving voor loonarbeiders duidelijk verschilt van die voor zelfstandigen. De VLD is dan ook verwonderd dat deze prioriteit door de CVP wordt misbruikt om de aanpassing van de wetgeving voor loonarbeiders te vertragen. Terwijl hiermee alleen gevraagd wordt voor een kleine groep kinderen, die zelf niet hebben gekozen voor hun gezinssituatie, de ongelijkheid uit te schakelen. De CVP noemt zich zelf gezinsspartij bij uitstek en pleit er trouwens ook voor dat kinderbijslag een recht wordt voor het kind. Ik begrijp hun houding dan ook niet.

Dit ontwerp komt tegemoet aan een bestaande nood. Het is een eerste stap naar het wegwerken van discriminaties op grond van samenlevingsvormen en afstamming.

De VLD zal dit ontwerp goedkeuren.

**De heer René Thissen (PSC)**. – *Het verheugt me de heer Remans te horen zeggen dat iets moet worden gedaan om de situatie van de kinderbijslagen recht te trekken. Hij sluit zich*

familiales, et rejoindre ainsi le principe que nous évoquons depuis 1992, à savoir que l'allocation familiale est un droit pour l'enfant et ne doit pas dépendre de la situation personnelle, familiale ou professionnelle des parents.

On nous propose aujourd'hui d'adopter une disposition législative qui supprime, à l'égard de l'enfant, une discrimination liée au statut personnel des parents. Cela va dans le sens de la reconnaissance du droit de l'enfant à l'allocation familiale et nous nous en réjouissons, mais cette modification législative est extrêmement partielle. Quand on connaît le nombre d'enfants qui seront concernés par cette mesure, on peut s'interroger. On peut très bien faire des effets de manche à propos de quelques allocations familiales qui seront distribuées à quelques enfants se trouvant dans une situation exceptionnelle, mais ne pas aborder le problème beaucoup plus large qui est celui des allocations familiales du premier enfant du travailleur indépendant. Ce premier enfant subit toujours une discrimination liée au statut professionnel de ses parents. C'est pourquoi nous avons déposé un amendement qui propose de mettre fin à cette discrimination et de reconnaître l'allocation familiale comme un droit pour pratiquement tous les enfants.

Le contenu de l'amendement faisait d'ailleurs déjà l'objet d'une proposition de loi que j'ai déposée au début de la législature. Je n'ai donc pas attendu le dépôt du projet que nous évoquons aujourd'hui pour m'intéresser à cette problématique. L'amendement et la proposition de loi que j'ai signés et que le CVP a bien voulu cosigner sont justifiés par l'article 2, alinéa 2 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, laquelle prévoit que les États parties doivent prendre « toutes les mesures appropriées pour que l'enfant soit effectivement protégé contre toute forme de discrimination ou de sanction motivée par la situation juridique, les activités, les opinions déclarées ou les convictions de ses parents, de ses représentants légaux ou des membres de sa famille ». Cette convention a été adoptée par les Nations unies, le 20 novembre 1989, et signée par la Belgique le 21 janvier 1990. Elle est donc applicable. Notre proposition d'amendement y trouve sa justification.

Ces dernières semaines, voire ces derniers jours, la proposition a été indirectement soutenue par des déclarations de membres de la majorité, et je constate que vous les rejoignez vous-même.

Dans son plan national d'action sur l'emploi, discuté mardi en commission des Affaires sociales, Mme Onkelinx, vice-première ministre socialiste, annonce que des efforts sont accomplis pour améliorer l'attractivité du statut d'indépendant, en ce compris l'allocation familiale du premier-né.

En février dernier, M. Gabriëls, ministre des Classes moyennes, annonçait son intention de mettre progressivement fin à la discrimination existant entre les enfants des travailleurs indépendants et ceux des travailleurs salariés. Nous pouvons comprendre la nécessité d'une adaptation progressive des montants des allocations familiales des indépendants mais le principe de l'égalité peut être adopté dès à présent.

Enfin, au début de ce mois d'avril, c'était au tour du président du PRL, Daniel Ducarme, de se prononcer en faveur d'un

*hiermee aan bij ons principe dat de kinderbijslag een recht van het kind is en niet mag afhangen van de persoonlijke, familiale of beroepssituatie van de ouders.*

*We kunnen vandaag een wetsontwerp goedkeuren dat ertoe strekt een discriminatie op basis van de beroepssituatie van de ouders weg te werken. Dit gaat in de richting van de erkenning van de kinderbijslag als een recht van het kind. De voorgestelde regeling heeft echter een zeer beperkte draagwijdte. Ze geldt voor enkele kinderen die zich in een uitzonderlijke situatie bevinden, maar het veel grotere probleem van de kinderbijslag voor het eerste kind van de zelfstandige werknemer wordt niet aangepakt. Dit kind wordt nog altijd gediscrimineerd op basis van het beroepsstatuut van zijn ouders. Daarom hebben we een amendement ingediend dat ertoe strekt een einde te maken aan deze discriminatie en de kinderbijslag te erkennen als een recht van vrijwel alle kinderen.*

*We hebben in het begin van de regeerperiode reeds een wetsvoorstel in die zin ingediend. Dit wetsvoorstel en het amendement, die door de CVP mede werden ondertekend, sluiten aan bij artikel 2, alinea 2, van de internationale conventie voor de rechten van het kind; Daarin staat dat de ondertekenende staten alle maatregelen moeten nemen om het kind te beschermen tegen elke vorm van discriminatie of sanctie op basis van de juridische situatie, de activiteiten, de uitlatingen of overtuiging van de ouders, voogden of familieleden. België heeft deze conventie ondertekend.*

*De afgelopen weken en dagen hebben leden van de meerderheid ons amendement onrechtstreeks gesteund. In haar plan voor de werkgelegenheid heeft vice-eerste minister Onkelinx aangekondigd dat inspanningen worden gedaan om het statuut van de zelfstandige aantrekkelijker te maken. Er werd daarbij ook gedacht aan de kinderbijslag voor de eerstgeborene.*

*In februari heeft minister Gabriëls aangekondigd de discriminatie tussen kinderen van zelfstandigen en werknemers te willen wegwerken. We begrijpen dat de bedragen van de kinderbijslagen geleidelijk moeten worden aangepast, maar het principe van de gelijkheid kan nu al worden aanvaard.*

*Ook de heer Ducarme heeft begin april gezegd dat de kinderbijslag voor de zelfstandigen moet worden verhoogd.*

*Ik roep de leden van de meerderheid dan ook op consequent te zijn en ons amendement goed te keuren. Dankzij het werk van de vorige regering is er nu budgettaire ruimte en kan de huidige meerderheid de gelijkheid, waarop iedereen recht heeft, herstellen.*

*De actieve welvaartstaat houdt niet in dat de staat niet langer garant moet staan voor een goede sociale bescherming. Als ze in personen wil investeren, dan moet ze voor iedereen dezelfde rechten waarborgen. We willen de gelijkschakeling niet vertragen, maar versnellen.*

relèvement des allocations familiales des travailleurs indépendants. C'est pourquoi, étant donné cette unanimité, je ne comprendrais pas que les sénateurs proches des responsables de ces déclarations ne puissent pas soutenir l'amendement qui vous sera soumis. J'invite donc les membres de la majorité et du gouvernement à être conséquents avec leurs déclarations récentes.

Grâce au travail du gouvernement précédent, des marges budgétaires ont pu être dégagées. Il est donc faux de nous dire que nous n'avons pas fait pendant 40 ans – nous entendons cela à chaque séance – ce que nous demandons aujourd'hui. Évidemment, les marges des dernières années n'étaient pas ce qu'elles sont actuellement. Elles n'étaient pas le résultat de tous les efforts accomplis durant ces dix dernières années, à savoir permettre aujourd'hui à la majorité en place de faire non pas des cadeaux, mais de rétablir une égalité à laquelle tout le monde et tous les enfants ont droit.

L'État social actif qui engendre plus de responsabilités dans le chef des citoyens n'évade pas pour autant la responsabilité de l'État social garant d'une protection sociale adéquate visant à augmenter les possibilités de participation sociale. L'État social actif qui veut investir dans les personnes doit aussi garantir les mêmes droits à tous les enfants. Notre objectif n'est donc pas de ralentir l'égalisation des droits, mais de faire avancer les choses plus rapidement que ce qui est prévu pour le moment. Nous verrons tout à l'heure si vous pouvez partager ce point de vue et je vous en remercie déjà.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Tout le monde peut bien entendu marquer son accord sur l'harmonisation des allocations familiales des enfants, quel que soit le statut de leurs parents. Si la mesure proposée aujourd'hui constitue une étape qui touche sans doute un nombre peu important d'enfants, elle a cependant plus qu'un aspect symbolique – que je reconnais par ailleurs essentiel – car c'est la nature du sexe des parents qui créait la discrimination.

Quant aux allocations familiales concernant le premier enfant de travailleurs indépendants, je pense qu'il faut en effet aller vers une égalisation par rapport aux allocations accordées au premier enfant de travailleurs salariés. Les intervenants précédents ne sont pas sans savoir que le régime de sécurité sociale des indépendants et des salariés est différent: il existe pour les uns des plafonnements de cotisations et pour les autres pas.

Au cours de la législature précédente, nous avons déposé plusieurs propositions visant à égaliser les allocations familiales du premier enfant d'indépendant sur celles du premier enfant du salarié et d'en assurer le financement. Ces propositions ont été redéposées au cours de cette législature. Celles-ci permettent de répondre aux termes de la Convention des droits de l'enfant. De cette manière, on aboutira rapidement à cette égalité de traitement des enfants, quelle que soit la situation familiale de leurs parents, tout en permettant simultanément le financement de la disposition en appliquant aux indépendants, le système de cotisations sociales en vigueur pour les travailleurs salariés.

**M. Jan Remans (VLD).** – *Je voudrais attirer l'attention de M. Thissen sur le fait que c'est volontairement que je n'ai pas parlé des quarante années antérieures ni des dix dernières années.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Hoewel de maatregel waarover we ons vandaag uitspreken slechts een zeer beperkt aantal kinderen betreft, heeft ze een symbolische waarde omdat het geslacht van de ouders een rol speelt.*

*We moeten de kinderbijslag voor het eerste kind van zelfstandigen gelijkschakelen met die voor het eerste kind van werknemers. Daarover kan iedereen het eens zijn. De vorige sprekers weten echter dat er voor beide groepen een verschillend sociale zekerheidsstelsel bestaat: voor de ene groep is er een maximumbijslag, voor de andere niet.*

*Tijdens de vorige regeerperiode werden verschillende wetsvoorstellen ingediend die ertoe strekten maatregelen te nemen voor de financiering en de gelijkschakeling van de kinderbijslagen voor het eerste kind van zelfstandigen en werknemers. Hiervoor moeten financieringsbronnen worden gevonden. Wij hebben ons wetsvoorstel opnieuw ingediend zodat tegemoet kan worden gekomen aan de bepalingen van de kinderrechtenconventie en de gelijke behandeling van kinderen, ongeacht de familiale situatie van de ouders, zo snel mogelijk wordt gerealiseerd. Om de regeling te financieren, moet tegelijkertijd het systeem van sociale bijdragen voor werknemers, ook op de zelfstandigen worden toegepast.*

**De heer Jan Remans (VLD).** – *Ik wil de heer Thissen erop wijzen dat ik bewust niet heb gesproken over de vorige veertig jaar, noch over de voorbije tien jaar.*

In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden werd

*En commission des Affaires sociales, une grande attention a expressément été accordée au fait que la législation actuelle traite de manière inégale les enfants d'indépendants et de salariés. Je regrette que ce fait soit passé sous silence.*

**M. René Thissen (PSC).** – Il me faudra donc répéter ce que j'ai dit en commission. J'ai fait remarquer, lorsque la question du financement a été abordée, que nous disposions aujourd'hui de marges nouvelles. Je ne veux pas dire qu'il faut nécessairement les utiliser toutes pour faire des cadeaux. Je comprends qu'il faille assurer des financements, mais il me semble qu'on ne peut pas éternellement opposer le financement des allocations familiales des travailleurs salariés et celui des allocations familiales des travailleurs indépendants. Il s'agit d'un faux-fuyant n'ayant pour but que d'éviter d'aborder le problème au fond. La sécurité sociale est financée par les cotisations des travailleurs mais aussi par les cotisations des employeurs.

Je rappelle qu'un grand nombre d'employeurs qui financent les cotisations sociales des travailleurs salariés sont des indépendants et qu'ils participent donc déjà très largement au financement des allocations familiales des travailleurs salariés. De ce fait, on ne peut pas dire que les indépendants doivent nécessairement apporter le dernier franc au financement des allocations familiales, d'autant que lorsque la sécurité sociale est en difficulté, l'État fédéral intervient pour boucher les trous. Dès lors, je ne suis pas d'accord pour qu'on s'en tienne à ce discours maintes fois répétés et qui consiste à dire que le financement n'est pas intégralement assuré par les travailleurs indépendants. Je pense que ceux-ci contribuent très largement au financement de la sécurité sociale.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – La mesure de dé plafonnement des cotisations sociales des indépendants touche au maximum 8% des indépendants aux revenus les plus élevés, au bénéfice donc de 92% des indépendants, si l'on se base sur les statistiques officielles. Cela donne bien l'idée de ce que pourrait être une solidarité, non seulement générale, conformément au principe de la sécurité sociale, mais aussi une solidarité entre les indépendants eux-mêmes. Il y aurait, je le répète, entre 8 et 10% d'indépendants dé plafonnés, au profit de 90% d'indépendants qui bénéficieraient de la mesure sans augmentation de cotisation. Je pense que cela se passe de commentaire.

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Je conclus de cette discussion et, particulièrement, des interventions de MM. Remans et Mahoux, que la majorité votera contre notre amendement tendant à aligner les allocations familiales pour enfants d'indépendants sur celles pour enfants de travailleurs salariés. Cet alignement est pourtant un thème à propos duquel les ministres font volontiers de grandes déclarations. Ce refus de la majorité n'est pas inspiré par des raisons techniques, c.-à-d. l'insertion de la réglementation relative aux allocations familiales dans un cadre différent, mais il est dicté par le fait que la majorité est divisée à propos de la question du financement. Cela ressort clairement de l'intervention de M. Mahoux. Nous devons probablement attendre encore longtemps cet alignement, à moins que les groupes libéraux ne fassent quand même preuve de courage politique et, plutôt que de se limiter à du verbiage, votent notre amendement.*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Lorsqu'un patient me demande un*

uitdrukkelijk uitgebreid aandacht besteed aan het verschil in benadering van kinderen van zelfstandigen en van loontrekkenden in de huidige wetgeving. Ik vind het spijtig dat daarover hier met geen woord werd gerept.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Ik kan maar herhalen wat ik in de commissie heb gezegd wanneer de financiering ter sprake kwam, namelijk dat we thans over nieuwe marges beschikken. Natuurlijk moeten we die niet allemaal opgebruiken om geschenken uit te delen. Ik begrijp dat de financiering moeten worden verzekerd, maar toch mag de financiering van de kinderbijslagen voor werknemers niet eeuwig tegenover die van de kinderbijslagen voor zelfstandigen worden geplaatst. Dat is slechts een voorwendsel om de kern van het probleem niet te moeten aanpakken. De sociale zekerheid wordt gefinancierd door de bijdragen van de werknemers, maar ook door die van de werkgevers.*

*Ik herinner eraan dat veel van die werkgevers, zelfstandigen zijn. Zij participeren dus reeds in ruime mate in de financiering van de kinderbijslagen voor werknemers. Men mag niet eisen dat de zelfstandigen tot de laatste frank instaan voor de financiering, temeer omdat de federale Staat toch te hulp komt om de gaten te dichten als de sociale zekerheid in moeilijkheden verkeert. Ik ben het er bijgevolg niet mee eens dat men blijft vasthouden aan de al zo vaak herhaalde stelling dat de zelfstandigen niet volledig instaan voor de financiering. Zij dragen al in zeer ruime mate bij tot de financiering van de sociale zekerheid.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Als men zich baseert op de officiële statistieken, zal de afschaffing van het plafond voor de sociale bijdragen van de zelfstandigen, maximum 8% van de zelfstandigen met de hoogste inkomens treffen en dus 92% van de zelfstandigen bevoordelen. Dat geeft een goed beeld van wat solidariteit zou kunnen betekenen, niet alleen in het algemeen, conform het basisprincipe van de sociale zekerheid, maar ook tussen zelfstandigen onderling. Ik denk dat dit gegeven geen verdere commentaar behoeft.*

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Uit de discussie, en vooral dan uit de interventies van de heren Remans en Mahoux, leid ik af dat de meerderheid tegen ons amendement zal stemmen dat ertoe strekt inzake kinderbijslag de kinderen van de zelfstandigen gelijk te schakelen met de kinderen van loonarbeiders. Nochtans is die gelijkschakeling een thema waarover de ministers graag grote verklaringen afleggen. Die afwijzing van de meerderheid is niet ingegeven door technische redenen, omdat de bijslagreglementering elders zou moeten worden ondergebracht, zoals de heer Remans beweert, maar is te wijten aan het feit dat de meerderheid verdeeld is over de vraag over de financiering. Dat blijkt duidelijk uit de woorden van de heer Mahoux. Wellicht zullen we dus nog lang op een gelijkschakeling moeten wachten. Of zullen de liberale fracties toch blijk geven van politieke moed en zich niet alleen beperken tot mooie woorden, maar er ook daden aan toevoegen door ons amendement goed te keuren?

**De heer Jan Remans (VLD).** – Als een patiënt mij een



*médicament pour une crise de goutte au gros orteil, ce médicament n'est pas destiné à guérir son lumbago ou sa sciatique.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 2-338/4.)*

**M. le président.** – MM. Thissen et Vandenberghe proposent l'amendement n° 1 (voir document 2-338/2) ainsi libellé:

A. Compléter l'intitulé comme suit:

« ... et l'article 2 de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants ».

B. Ajouter un article 4 (nouveau) rédigé comme suit:

« L'article 2 de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, modifié par les lois du 17 mars 1993 et du 6 avril 1995, est complété par les alinéas suivants:

« Le Roi prend les dispositions réglementaires nécessaires pour aligner le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs indépendants sur le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés.

*Il fixe les règles suivant lesquelles cette égalisation sera réalisée.*

*L'adaptation du montant des allocations familiales produira ses effets le mois qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »*

– **Le vote sur l'amendement est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote réservé ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Ordre des travaux**

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

#### **Mercredi 3 mai 2000 à 14 heures**

Débat sur la politique gouvernementale à l'égard de l'immigration; Doc. 2-112/1.

Projet de loi spéciale modifiant l'article 41 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage; Doc. 2-265/1 à 4.

Demandes d'explications :

- de Mme Erika Thijs au Ministre de l'Intérieur sur "la surcharge de travail pour les gendarmes du poste de circulation de Jabbeke" (n° 2-104);

- de Mme Erika Thijs au Ministre de l'Intérieur sur "la valeur des brevets concernant les pompiers, délivrés par les centres de formation agréés" (n° 2-115);

- de M. Vincent Van Quickenborne au Ministre de l'Intérieur sur "des arrestations arbitraires lors de la Joyeuse Entrée à Gand" (n° 2-105);

- de M. Ludwig Caluwé au Ministre de l'Intérieur sur "la répartition du nombre des gendarmes entre les projets pilotes

geneesmiddel vraagt voor een jichtaanval aan zijn grote teen, dan zal dit geneesmiddel niet kunnen dienen om zijn verschot, lumbago of ischias te genezen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 2-338/4.)*

**De voorzitter.** – De heren Thissen en Vandenberghe hebben amendement nr. 1 ingediend (zie stuk 2-338/2) dat luidt:

A. Het opschrift van de wet aanvullen als volgt:

« en van artikel 2 van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen ».

B. Een artikel 4 (nieuw) invoegen, luidende:

« Artikel 2 van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1993 en 6 april 1995, wordt aangevuld als volgt:

« De Koning neemt de verordenende besluiten die nodig zijn om de regeling van de kinderbijslag voor de zelfstandigen gelijk te stellen met de regeling van de kinderbijslag voor loonarbeiders.

*Hij bepaalt volgens welke regels deze gelijkstelling zal geschieden.*

*De aanpassing van het bedrag van de kinderbijslagen heeft gevolg vanaf de maand volgend op de datum van de inwerkingtreding van deze wet. »*

– **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemming en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

### **Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

#### **Woensdag 3 mei 2000 te 14 uur**

Debat over het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie; Gedr. St. 2-112/1.

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 41 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof; Gedr. St. 2-265/1 tot 4.

Vragen om uitleg :

- van mevrouw Erika Thijs aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "de werkoverlast bij de verkeerspost van de rijkswacht te Jabbeke" (nr. 2-104);

- van mevrouw Erika Thijs aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "de waarde van de brevetten aangaande de brandweer, uitgereikt door de erkende opleidingscentra" (nr. 2-115);

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "arbitraire arrestaties bij de Blijde Intrede in Gent" (nr. 2-105);

et le financement futur de la police locale par l'autorité fédérale" (n° 2-124).

#### **Jeudi 4 mai 2000 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

#### **À partir de 16 heures 30 :**

**Vote** sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives concernant la politique gouvernementale à l'égard de l'immigration.

**Vote nominatif** sur l'ensemble du projet de loi spéciale dont la discussion est terminée. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications :

- de M. Vincent Van Quickenborne au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et au Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement sur "le rôle des organisations non gouvernementales dans la politique étrangère belge" (n° 2-99);

- de M. Georges Dallemagne au Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement sur "la réduction de la contribution de la Belgique au Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)" (n° 2-122).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

#### **Votes**

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

**Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-376)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 2-379)**

- van de heer Ludwig Caluwé aan de Minister van Binnenlandse Zaken over "de spreiding van het aantal rijkswachters over de proefprojecten en de toekomstige financiering van de lokale politie door de federale overheid" (nr. 2-124).

#### **Donderdag 4 mei 2000 te 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

#### **Vanaf 16.30 uur :**

**Stemming** over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden betreffende het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie.

**Naamstemming** over het afgehandelde ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg :

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over "de rol van de niet-gouvernementele organisaties in het Belgisch buitenlands beleid" (nr. 2-99);

- van de heer Georges Dallemagne aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking over "de vermindering van de Belgische bijdrage voor het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (UNDP)" (nr. 2-122).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

#### **Stemmingen**

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

**Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem van collectieve klachten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-376)**

**Wetsontwerp houdende instemming met het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 2-379)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au transport de gaz naturel par canalisation entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Bruxelles le 10 décembre 1997 (Doc. 2-380)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972, à l'Annexe à l'Accord et à l'Arrangement administratif pour l'application de l'Accord, faits à Bruxelles le 24 juin 1996 (Doc. 2-381)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord international de 1994 sur le café, fait à Londres le 30 mars 1994 (Doc. 2-382)**

**M. le président.** – Je vous propose de vous prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**Vote n° 1**

Présents: 48

Pour: 48

Contre: 0

Abstentions: 0

- Les projets de loi sont adoptés.
- Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant les articles 42 et 51 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (Doc. 2-338) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de MM. Thissen et Vandenberghe.

**Vote n° 2**

Présents: 48

Pour: 16

Contre: 32

Abstentions: 0

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 3**

Présents: 48

Pour: 35

Contre: 3

Abstentions: 10

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het vervoer van aardgas door middel van een pijpleiding tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ondertekend te Brussel op 10 december 1997 (Stuk 2-380)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972, met de Bijlage bij de Overeenkomst en met de Administratieve Schikking voor de toepassing van de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 24 juni 1996 (Stuk 2-381)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Internationale koffieovereenkomst 1994, opgemaakt te Londen op 30 maart 1994 (Stuk 2-382)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor één enkele stemming te houden over deze wetsontwerpen in hun geheel. (*Instemming*)

**Stemming nr. 1**

Aanwezig: 48

Voor: 48

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- De wetsontwerpen zijn aangenomen.
- Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 51 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Stuk 2-338) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over het amendement nr. 1 van de heer Thissen en de heer Vandenberghe.

**Stemming nr. 2**

Aanwezig: 48

Voor: 16

Tegen: 32

Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming nr. 3**

Aanwezig: 48

Voor: 35

Tegen: 3

Onthoudingen: 10

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

### **Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la violation des droits de l'homme en Arabie Saoudite» (n° 2-120)**

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Depuis votre prise de fonction en qualité de ministre des Affaires étrangères, vous avez mené une action résolue et efficace visant à réintroduire en politique étrangère un certain nombre de normes basées sur le respect de notions fondamentales comme le respect des droits de l'homme. Cette politique a incontestablement amélioré l'image de la Belgique à l'étranger. Il faut, bien sûr, vous en féliciter. Cependant, pour être durable et donc crédible, cette politique devrait s'attacher à tenter d'agir partout où les droits de l'homme sont gravement menacés et à en dénoncer les atteintes. Dans un domaine aussi fondamental, il serait en effet inadmissible d'appliquer une politique de «deux poids, deux mesures» selon la puissance et la richesse des pays où se commettent de graves violations des droits de l'homme. C'est pourtant, malheureusement, ce qui se passe par rapport à l'Arabie Saoudite.

Dans un rapport récent et extrêmement documenté, l'organisation internationale de défense des droits de l'homme, Amnesty international, dénonce avec virulence les dramatiques violations des droits humains dont se rendent coupables les dirigeants de ce pays.

Je cite : «... les droits les plus fondamentaux des personnes vivant en Arabie Saoudite sont violés quotidiennement ... le gouvernement saoudien n'épargne aucun effort » – je peux même préciser qu'il dépense des millions de dollars – « pour taire la vérité sur la situation effrayante des droits humains dans le royaume et les gouvernements étrangers sont tout à fait disposés à faire en sorte que le secret soit bien gardé. La peur et le secret conditionnent tous les aspects de la structure étatique de l'Arabie Saoudite. Il n'existe pas de partis politiques, d'élections, de parlement indépendant, de syndicats, de barreau, de magistrature indépendante, ni d'organisation indépendante des droits humains ... les médias sont soumis à une censure stricte ... Le recours à la torture est très répandu. Des condamnations à mort, ainsi que des peines de flagellation et d'amputation, sont prononcées et exécutées au mépris des normes d'équité les plus élémentaires adoptées par la communauté des nations ...».

Ce rapport accablant, qui parle encore «d'arrestations arbitraires, ... de procès sommaires et secrets, châtements judiciaires cruels, ... de violations des droits humains commises de manière systématique et persistante, ... de discrimination systématique des minorités, des travailleurs étrangers et des femmes ...», dresse un portrait apocalyptique de ce pays et de ce régime à côté duquel certains pays, pourtant régulièrement dénoncés dans les instances

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

### **Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de schending van de mensenrechten in Saudi-Arabië» (nr. 2-120)**

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Sedert zijn aantreden heeft de minister van Buitenlandse Zaken een vastberaden en efficiënte actie gevoerd om in onze buitenlandse politiek enkele normen in te voeren die gebaseerd zijn op het respect voor fundamentele waarden, zoals het respect voor de mensenrechten. Dit heeft het imago van België in het buitenland aanzienlijk verbeterd. Dit beleid is echter pas duurzaam en geloofwaardig als we optreden op alle plaatsen waar de mensenrechten in gevaar zijn en alle schendingen aan de kaak stellen. Het is onaanvaardbaar dat er met twee maten en gewichten wordt gemeten, naar gelang van de macht en de rijkdom van de landen waar de mensenrechten met voeten worden getreden. Dat is spijtig genoeg wel het geval voor Saudi-Arabië.*

*In een recent en bijzonder goed gedocumenteerd rapport protesteert Amnesty international heftig tegen de dramatische schendingen van deze rechten in dat land.*

*De Saudische regering heeft er zelfs miljoenen dollars voor over om de verschrikkelijke situatie in het land verborgen te houden en de buitenlandse regeringen zijn bereid om dit geheim te helpen bewaren. Dit land wordt geregeerd door de angst. Politieke partijen, verkiezingen, een onafhankelijk parlement, vakbonden, een balie of onafhankelijke magistraten, onafhankelijke verenigingen voor mensenrechten zijn er onbekende begrippen. De media zijn aan een strenge censuur onderworpen. Folterpraktijken zijn wijd verspreid. Doodstraffen, geselingen en amputaties worden effectief uitgevoerd.*

*Vergeleken daarmee lijken andere landen, die nochtans door internationale bevoegde instellingen ook vaak aangeklaagd worden, haast vakantiekolonies.*

*Volgens Amnesty International zijn de strategische ligging en de enorme petroleumreserves van het land de redenen waarom de mensenrechten moeten wijken voor de economische en strategische belangen van regeringen en ondernemingen.*

*Wat zal de minister doen om deze vreselijke toestand in Saudi-Arabië te verbeteren?*

*Is België bereid om, eventueel samen met andere landen van de Europese Unie, een initiatief te nemen opdat de Commissie voor de mensenrechten van de Verenigde Naties, die het probleem van Saudi-Arabië overigens nog nooit openlijk heeft genoemd, zich met deze kwestie bezig zou houden en het land zou veroordelen voor de systematische en hardnekkige*

internationales compétentes, font presque figure de colonies de vacances!

Selon Amnesty international, «la position stratégique du pays et de ses vastes réserves pétrolières ont amené les gouvernements et les entreprises du monde entier à subordonner les droits fondamentaux à leurs intérêts économiques et stratégiques ...».

M. le ministre peut-il nous dire ce qu'il entend faire, dans le cadre de sa politique reposant sur la défense de normes universellement admises – politique que je soutiens – pour améliorer la situation des droits de l'homme en Arabie Saoudite, qualifiée «d'effroyable» par Amnesty International?

La Belgique serait-elle notamment disposée, éventuellement en concertation avec d'autres pays de l'Union européenne, à prendre une initiative pour que la commission des droits de l'homme des Nations unies, qui n'a jamais évoqué publiquement la gravité de la situation dans ce pays, se saisisse de cette question et, éventuellement, condamne l'Arabie Saoudite pour ces violations systématiques et persistantes des droits humains?

Je dois ajouter que ce qui vient de se passer avec la Chine, qui a évité, à la suite d'une astuce, d'être citée à la commission des droits de l'homme de Genève, m'amène à penser qu'il ne sera pas très facile d'obtenir quoi que ce soit de cette instance.

J'aimerais savoir, monsieur le ministre, ce que vous et le gouvernement belge êtes disposés à faire pour faire face à cette situation.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Comme chaque année, à la veille de la session de la commission des droits de l'homme des Nations unies, qui siège à Genève durant les mois de mars et d'avril, une délégation d'Amnesty international Belgique a été reçue au ministère des Affaires étrangères en vue d'exprimer ses préoccupations quant à la situation des droits de l'homme dans plusieurs pays. Cette année, les sujets d'inquiétude portaient plus particulièrement sur la situation en Chine, en République fédérale de Yougoslavie, au Kosovo, au Mexique, en Arabie Saoudite et en Sierra Leone. La recherche d'une attitude commune des pays de l'Union européenne, dans le cadre des travaux de la commission des droits de l'homme, est, au départ, l'objectif d'un groupe de travail ad hoc sur les droits de l'homme, composé d'experts des quinze pays membres, se réunissant régulièrement dans le cadre de la Pesc. Ce groupe identifie chaque année la liste des pays qui, d'une manière ou d'une autre, seront mis en cause au cours de la session des droits de l'homme, en raison de leurs défaillances dans ce domaine.

En ce qui concerne plus particulièrement l'Arabie Saoudite, compte tenu des divergences de vue au sein de ce groupe quant à la manière de traiter la question des violations des droits de l'homme dans ce pays, les Quinze se sont mis d'accord pour mentionner ce pays dans l'intervention que fait traditionnellement la présidence de l'Union européenne sur le point 9 de l'ordre du jour de la session de la commission des droits de l'homme, session intitulée « Questions de la violation des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans chaque partie du monde ». Cette intervention a porté cette année sur 38 pays appartenant à quatre continents, pays où l'Union européenne a décelé des situations de violation des

*schendingen van de mensenrechten?*

*Dat dit niet gemakkelijk zal zijn, bewijst het voorbeeld van China, dat door een handigheid heeft kunnen voorkomen dat zijn naam werd genoemd in de Commissie voor de mensenrechten in Genève.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Op de vooravond van de vergadering van de commissie voor de mensenrechten van de Verenigde Naties te Genève heeft een delegatie van Amnesty International België, naar jaarlijkse gewoonte, op het ministerie van Buitenlandse Zaken haar bezorgdheid geuit over de eerbiediging van de mensenrechten in verschillende landen. Dit jaar ging de aandacht in de eerste plaats uit naar China, de Federatieve Republiek Joegoslavië, Kosovo, Mexico, Saudi-Arabië en Sierra Leone.*

*Een werkgroep ad hoc, samengesteld uit vijftien leden van de lidstaten van de Europese Unie, streeft ernaar een gemeenschappelijk standpunt te bepalen in het kader van de werkzaamheden van de commissie voor de mensenrechten. Deze werkgroep stelt elk jaar een lijst op van landen die de mensenrechten onvoldoende eerbiedigen.*

*Aangezien de werkgroep het niet eens is over de manier waarop moet worden gereageerd op de schending van de mensenrechten in Saudi-Arabië, hebben de vijftien leden besloten dit land te noemen in het betoog van het voorzitterschap van de Europese Unie op de vergadering van de commissie voor de mensenrechten betreffende de schending van de mensenrechten en van de fundamentele vrijheden in elk deel van de wereld. Dit jaar werden er in 38 landen, verspreid over vier werelddelen, schendingen van de mensenrechten geconstateerd.*

*Het Portugese voorzitterschap heeft in naam van de vijftien lidstaten zijn bezorgdheid over de mensenrechten in Saudi-Arabië nogmaals beklemtoond en heeft de regering van dit land verzocht de burgerlijke en politieke rechten te eerbiedigen. Het heeft vooral gewezen op de beperking van de*

droits de l'homme, d'intensité variable, mais réelles.

En ce qui concerne l'Arabie Saoudite, la présidence portugaise s'est exprimée au nom des Quinze en réitérant sa préoccupation à propos de la situation des droits de l'homme dans ce pays. Elle a prié le gouvernement concerné de respecter les droits civils et politiques. Elle s'est dite particulièrement choquée par les interdictions ou les restrictions quant à l'exercice des libertés fondamentales, y compris les libertés d'expression, de réunion ou d'association. L'Union européenne a encouragé l'Arabie Saoudite à éliminer les obstacles mis au libre exercice de la liberté de religion. Elle s'est aussi dite gravement préoccupée par les violations commises à l'encontre des femmes et a renouvelé ses appels en vue d'une amélioration du respect des droits de la femme dans les faits et dans la pratique. Elle a également fortement convié l'Arabie Saoudite à ratifier la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'encontre des femmes. Les rapports et les informations recueillies sur les actes de tortures et les mauvais traitements inquiètent particulièrement l'Union européenne, d'autant plus que ce pays est État partie à la convention sur la torture. Prenant en considération le fait que l'Arabie Saoudite a adhéré à quelques conventions dans le domaine des droits de l'homme, l'Union européenne l'a encouragée à mettre en œuvre les engagements auxquels elle a souscrit et l'a invitée fermement à aller de l'avant en adhérant aux deux pactes des Nations unies consacrés aux droits civils et politiques ainsi qu'aux droits économiques, sociaux et culturels. L'Union européenne a également encouragé l'Arabie Saoudite à coopérer avec les mécanismes de protection des droits de l'homme en invitant sur son territoire des rapporteurs spéciaux de la commission, en particulier le rapporteur spécial sur l'indépendance du pouvoir judiciaire. L'Union européenne s'est aussi inquiétée de l'accroissement du nombre des exécutions dans le pays et a invité les autorités saoudiennes à limiter la pratique de la peine de mort. Fait assez rare, une personnalité politique saoudienne importante, le prince Al Khader, vice-ministre des affaires étrangères de son pays, a fait un exposé devant la commission pour expliquer la manière dont l'Arabie Saoudite conçoit les notions de droits de l'homme et les structures qu'elle met en place sur le plan interne pour apporter son concours au respect et à la promotion de ces droits. L'orateur s'est notamment félicité que la communauté internationale s'entende aujourd'hui sur le fait que les droits de l'homme constituent un objectif non négociable, à la réalisation duquel chaque pays se doit d'œuvrer. Il a également estimé qu'il était nécessaire de contribuer à l'enrichissement du concept des droits de l'homme en tirant parti des valeurs humanitaires inhérentes aux différentes religions, civilisations et cultures, afin d'améliorer la vie humaine et d'assurer un cadre de vie décent.

Selon l'orateur, l'Arabie Saoudite a fait savoir qu'elle accueillerait volontiers une visite du rapporteur spécial de la Commission sur l'indépendance du judiciaire. Ce pays a établi un comité composé des divers organes gouvernementaux, chargé d'enquêter sur les allégations de tortures et d'autres abus.

Par ailleurs, le gouvernement est en train d'établir un organe gouvernemental national qui fera rapport au premier ministre et sera chargé d'examiner toute question ayant trait aux droits

*fundamentele vrijheden en heeft aangedrongen op godsdienstvrijheid. Voorts heeft het voorzitterschap een oproep gedaan om de rechten van de vrouwen te eerbiedigen en het verdrag te ratificeren dat ertoe strekt elke vorm van discriminatie ten opzichte van vrouwen uit te sluiten.*

*Hoewel Saudi-Arabië het verdrag inzake martelingen heeft onderschreven, zijn er heel wat meldingen over marteling en mishandeling. Aangezien dat land is toegetreden tot een aantal verdragen met betrekking tot de mensenrechten, heeft de Europese Unie de Saudische regering aangemoedigd om haar verplichtingen na te komen en toe te treden tot de twee overeenkomsten van de Verenigde Naties over de burgerlijke en politieke rechten, enerzijds, en de economische, sociale en culturele rechten, anderzijds. De Europese Unie heeft er bij Saudi-Arabië op aangedrongen om rapporteurs van de commissie voor de bescherming van de mensenrechten op zijn grondgebied toe te laten, in het bijzonder de bijzondere rapporteur over de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht.*

*De Europese Unie heeft bovendien haar bezorgdheid geuit over de toename van het aantal terechtstellingen en heeft erop aangedrongen het uitvoeren van de doodstraf te beperken. Een hooggeplaatste Saudische persoon, prins Al Khader, vice-minister van Buitenlandse Zaken, heeft voor de commissie een uitzetting gehouden over de manier waarop zijn land de mensenrechten opvat en verdedigt. De spreker verheugde zich erover dat de internationale gemeenschap van oordeel is dat er over de mensenrechten niet kan worden onderhandeld en dat elk land ernaar moet streven de mensenrechten te eerbiedigen. Hij achtte het eveneens noodzakelijk het begrip mensenrechten te verruimen door er de waarden uit de verschillende godsdiensten, beschavingen en culturen bij te betrekken.*

*Saudi-Arabië heeft volgens de spreker geen enkel bezwaar tegen het bezoek van de bijzondere rapporteur over de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht. Het land heeft een comité opgericht om de beschuldigingen inzake foltering en andere mishandelingen te onderzoeken.*

*Er wordt gewerkt aan de oprichting van een nationaal orgaan dat bij de eerste minister verslag moet uitbrengen en elke inbreuk op de mensenrechten moet onderzoeken.*

*Ik ben het eens met het voorstel van de heer Dubié. Ik zal dit dossier nader bestuderen om na te gaan welk initiatief ons land – in overleg met de andere landen – eventueel kan nemen om druk uit te oefenen op de Saudische regering.*

de l'homme.

Enfin, je suis tout à fait favorable à votre suggestion, monsieur Dubié. Dans les prochains jours, dans le prolongement de votre intervention, j'étudierai d'ailleurs de près les aspects de ce dossier pour voir quelle initiative particulière notre pays pourrait envisager, en concertation avec d'autres – il convient en effet de mobiliser un certain nombre de pays – et qui soit plus spécifiquement destinée à faire pression sur l'Arabie Saoudite.

Je suis fermement décidé à étudier les meilleures démarches à entreprendre pour aller dans le sens que vous souhaitez et que je partage tout à fait.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je suis très satisfait de la réponse du vice-premier ministre. Il est rare que l'Arabie Saoudite soit traitée de cette manière à un niveau officiel. J'espère que cette attitude aura une influence.

Je voudrais rappeler qu'en l'occurrence, il ne s'agit pas uniquement d'un problème intérieur à l'Arabie Saoudite. Ce pays n'est pas neutre : il intervient à l'extérieur, porte une responsabilité indirecte importante dans les événements de Tchétchénie. Il ne faut pas oublier, sans pour autant excuser les massacres inacceptables perpétrés par l'armée russe, qu'un des prétextes utilisés pour envahir la Tchétchénie était l'attaque de bataillons islamistes intégristes se proclamant Wahabites, c'est-à-dire partisans, soutenus financièrement et militairement par l'Arabie Saoudite lorsqu'ils ont attaqué le Daghestan.

L'Arabie Saoudite a également soutenu les Talibans.

Selon moi, il faut prendre conscience d'un certain nombre de réalités concernant ce pays. Je suis très satisfait de votre discours, monsieur le vice-premier ministre, car il constitue un premier pas dans la bonne voie.

– **L'incident est clos.**

*(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «l'indication du prix par unité de mesure dans le commerce de détail» (n° 2-112)**

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – Depuis le 18 mars, les magasins sont tenus d'indiquer aussi les prix de vente des produits par unité de mesure. Les magasins de moins de 400 m<sup>2</sup> bénéficient d'un report de la mesure au 1<sup>er</sup> juillet 2002.

*Étant donné que les magasins importants font faire ces étiquettes par leurs développeurs, on peut se demander comment les petits magasins qui ne font pas partie d'une chaîne parviendront à respecter le prescrit légal dès juillet 2002. Ils devront en effet procéder eux-mêmes au calcul du prix des produits et à leur étiquetage. À cela s'ajouteront les obligations résultant de l'introduction de l'euro.*

*Il est donc à craindre que nombre de ces magasins de proximité devront fermer leurs portes. Or, on ne peut sous-estimer leur importance sociale, notamment pour les*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Het antwoord van de vice-eerste minister verheugt mij. Het is ongewoon dat Saudi-Arabië op officieel niveau op een dergelijke manier wordt behandeld. Ik hoop dat deze houding resultaat oplevert.*

*Het gaat niet om een louter intern probleem. Het land is niet neutraal: het mengt zich in buitenlandse aangelegenheden. Het heeft een directe invloed op de gebeurtenissen in Tsjetsjenië. Ik wil het bloedbad dat het Russische leger heeft aangericht zeker niet vergoelijken, maar men mag niet vergeten dat de aanval van integristische islamitische bataljons, de Wahabieten, een van de voorwendsels was voor de Russische invasie. Bij hun aanval op Dagestan kregen deze bataljons financiële en militaire steun van Saudi-Arabië.*

*Dat land heeft eveneens steun verleend aan de Taliban.*

– **Het incident is gesloten.**

*(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de prijsaanduiding per meeteenheid in de kleine handelszaken» (nr. 2-112)**

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Sinds 18 maart moeten alle winkels niet alleen de gewone verkoopprijs op de producten etiketteren, maar is er bovendien de verplichting de verkoopprijs te verrekenen en te etiketteren per meeteenheid. Deze wettelijke verplichting is gebaseerd op een Europese richtlijn. Het koninklijk besluit dat de richtlijn uitvoert, voorziet voor de kleinere winkels met een oppervlakte kleiner dan 400m<sup>2</sup> in een uitstel op deze verplichting tot 1 juli 2002.

Gelet op de manier waarop de winkels van meer dan 400m<sup>2</sup> zich organiseren om aan deze wettelijke verplichting te voldoen, kunnen we ons afvragen of de kleinste winkels van minder dan 200m<sup>2</sup> wel in staat zullen zijn om in juli 2002 tegemoet te komen aan deze wettelijke verplichting. De grotere winkels laten dit immers voornamelijk doen door hun

*personnes âgées et les handicapés. J'espère que nous n'en arriverons pas à devoir les subsidier, comme en Suède. Le ministre ne pourrait-il envisager d'abandonner cette mesure, du moins pour les petits magasins de quartier, et de réexaminer la question au niveau européen?*

**M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique.** – *La situation ne me paraît pas aussi préoccupante. Je n'ai encore reçu aucune plainte émanant de petits magasins. Il est donc peut-être un peu tôt pour juger la situation. Je suis d'autant plus rassuré que pour ces magasins, la mesure n'entrera en vigueur que le 1<sup>er</sup> juillet 2002.*

*Je n'ai certainement pas l'intention de mettre les petits commerçants en difficulté. Je suis convaincu de l'importance de leur rôle social, surtout dans les quartiers reculés. Nous avons encore amplement le temps d'évaluer leurs possibilités d'adaptation et d'examiner, en concertation avec mon collègue des Classes moyennes, s'il y a lieu de prendre des mesures particulières en leur faveur. J'ajoute que nous avons la possibilité d'accorder des dérogations. Je reste donc attentif et vous tiendrai au courant des développements de ce dossier.*

formuleontwikkelaars.

De kleinere winkels, vooral deze kleiner dan 200m<sup>2</sup>, de echte dorps- en buurtwinkels, werken meestal zonder winkelformule. Zij moeten zelf de prijsberekening doen en de nodige etiketten aanmaken. Hoewel hun aantal jaarlijks vermindert, gaat het in België toch nog steeds om ongeveer 8.000 winkels. Niettegenstaande ze een beperkte winkeloppervlakte hebben, zijn zij omwille van hun «depannageprofiel» verplicht om een groot aantal producten aan te bieden, waarbij het al snel om 3.000 producten gaat. Door de beperkte ruimte zijn schap-etiketten niet mogelijk. De winkelier zal dus niet alleen de prijs per meeteenheid moeten berekenen voor elk afzonderlijk product, maar ook effectief elk product afzonderlijk moeten etiketteren.

Gelet op de invoering van de Euro, waarbij de winkels eveneens aan bepaalde verplichtingen zullen moeten voldoen, bestaat de vrees dat wanneer zij met de verplichtingen inzake etikettering en dergelijke geconfronteerd worden, vele van de kleine buurtwinkels hun deuren zullen sluiten. Het maatschappelijk belang van deze winkels mag evenwel niet worden onderschat. In kleinere dorpen zal wie minder mobiel is, zoals bejaarden en gehandicapten, geen eerstelijnsbevoorrading meer hebben. Bovendien wordt het sociaal weefsel in buurten en dorpen hierdoor aangetast.

In landen, zoals Zweden, waar de dorpswinkels reeds grotendeels verdwenen zijn, worden deze winkels nu zelfs gesubsidieerd. Hopelijk moeten wij het zover niet laten komen. Daarom is mijn vraag of de minister geen poging wil ondernemen om van het uitstel een afstel te maken, op zijn minst voor de kleinere buurtwinkels en om zo mogelijk deze aangelegenheid in Europees verband opnieuw te bekijken.

**De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek.** – *Mijns inziens is de toestand niet zo zorgwekkend. De heer Caluwé zegt dat de kleine winkels zich wellicht niet aan de verplichting tot het aanduiden van de prijs per meeteenheid zullen kunnen houden. Deze verplichting wordt, zoals u ongetwijfeld weet, opgelegd door een recent koninklijk besluit en ik heb inzake de toepassing daarvan officieel nog geen enkele klacht ontvangen. Het is dus misschien een beetje vroeg om de toestand te beoordelen. Ik ben des te meer gerustgesteld door het feit dat voor winkels met een verkoopruimte van minder dan 400 m<sup>2</sup> het besluit slechts op 1 juli 2002 van kracht wordt, zoals reeds werd vermeld.*

Ik ben zeker niet van plan de kleine winkeliers in moeilijkheden te brengen. Ik ben helemaal overtuigd van hun sociale rol en belang in sommige delen van het land en vooral in achtergestelde wijken van de stad. Ze dragen bij tot een sociale samenhang.

Ik denk dat we nog ruim de tijd hebben hun mogelijkheden tot aanpassing te evalueren en in samenspraak met mijn collega van Middenstand na te gaan of nieuwe bijzondere maatregelen ten gunste van de kleine handelaars moeten worden genomen. Het is dus een beetje voorbarig zich nu al uit te spreken over de moeilijkheden die winkeliers in de komende maanden zullen krijgen, maar ik blijf in elk geval waakzaam. Ik moet hieraan toevoegen dat we inderdaad de mogelijkheid hebben afwijkingen toe te staan als de toestand verontrustend zou worden. Ik blijf dus waakzaam en ik zal u



**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Le ministre partage mon inquiétude, mais je préfère l'avertir à temps. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les petits magasins de proximité devront aussi jouer les agents de change. Le nouveau règlement entrera en vigueur partout en Europe, même si je présume que les petits magasins du centre de l'Espagne ou du fin fond de la Grèce ne l'appliqueront pas. Il doit être possible d'accorder une dérogation aux plus petits magasins. Et vu la lenteur du processus décisionnel européen, il s'agit d'y songer à temps.*

– **L'incident est clos.**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 3 mai 2000 à 14 h.

*(La séance est levée à 17 h 30.)*

### Excusés

Mmes Cornet d'Elzius, Thijs, Kestelijn-Sierens et De Roeck, MM. Maertens, Lozie, Ramoudt, Wille, Van Quickenborne, Ceder, Creyelman, Destexhe et Dallemagne, en mission à l'étranger, M. Galand, pour d'autres devoirs, M. Verreycken, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

over het verder verloop van de zaak op de hoogte houden.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Ik stel vast dat de minister mijn bezorgdheid deelt. Ik waarschuw graag op tijd. Vanaf 1 januari 2002 zullen kleine buurtwinkels voor een stuk voor wisselagent moeten spelen bij de invoering van de Euro. Bovendien moet volgens het huidige reglement moet in kleine handelszaken vanaf 1 juli 2002 de prijs per meeteenheid worden aangeduid. Deze wijziging zal in heel Europa ingang moeten vinden, alhoewel ik vermoed dat de Europese verplichting in kleine winkels ergens midden in Spanje of diep in Griekenland niet zal worden toegepast. Het moet mogelijk zijn om voor de kleinste winkels een afwijking toe te staan. Daaraan moet op tijd worden gedacht, want de Europese besluitvormingsprocedure is nogal omslachtig.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 3 mei 2000 om 14 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 17.30 uur.)*

### Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Cornet d'Elzius, Thijs, Kestelijn-Sierens en De Roeck, de heren Maertens, Lozie, Ramoudt, Wille, Van Quickenborne, Ceder, Creyelman, Destexhe en Dallemagne, met opdracht in het buitenland, de heer Galand, wegens andere plichten, de heer Verreycken, om familiale redenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents: 48  
 Pour: 48  
 Contre: 0  
 Abstentions: 0

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jean Luc Dehaene, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Alain Zenner.

Contre

N.

Abstentions

N.

### Vote n° 2

Présents: 48  
 Pour: 16  
 Contre: 32  
 Abstentions: 0

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jean Luc Dehaene, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Roeland Raes, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Contre

Marcel Colla, Mohamed Daif, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Jan Remans, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Alain Zenner.

Abstentions

N.

### Vote n° 3

Présents: 48  
 Pour: 35

## Naamstemmingen

### Stemming nr. 1

Aanwezig: 48  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming nr. 2

Aanwezig: 48  
 Voor: 16  
 Tegen: 32  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming nr. 3

Aanwezig: 48  
 Voor: 35

Contre: 3  
Abstentions: 10

Tegen: 3  
Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Marcel Colla, Mohamed Daif, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jean Luc Dehaene, Mia De Schampelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

## Dépôt de propositions

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi complétant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé en vue de permettre le vote automatisé à distance (de MM. Alain Destexhe et Vincent Van Quickenborne; Doc. **2-410/1**).

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme (de M. Jean-Marie Happart; Doc. **2-401/1**).

Proposition de loi visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique des soins palliatifs (de Mme Ingrid van Kessel et consorts; Doc. **2-402/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 25, alinea 1<sup>er</sup>, de la loi électorale provinciale du 19 octobre 1921 (de M. Francis Poty; Doc. **2-404/1**).

Proposition de loi relative au traitement et au soulagement des douleurs aiguës et chroniques (de Mme Ingrid van Kessel et consorts; Doc. **2-405/1**).

Proposition de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné d'un nourrisson (de M. Alain Destexhe; Doc. **2-409/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 23, §1<sup>er</sup>, de la loi électorale communale et l'article 11, §1<sup>er</sup>, de la loi électorale provinciale du 19 octobre 1921 (de Mme Magdeleine Willame-Boonen; Doc. **2-411/1**).

Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne la protection des réfugiés (de M. Réginald Moreels; Doc. **2-412/1**).

## Indiening van voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming om de geautomatiseerde stemming op afstand mogelijk te maken (van de heren Alain Destexhe en Vincent Van Quickenborne; St. **2-410/1**).

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet (van de heer Jean-Marie Happart; St. **2-401/1**).

Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s.; St. **2-402/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 25, eerste lid, van de provinciekieswet van 19 oktober 1921 (van de heer Francis Poty; St. **2-404/1**).

Wetsvoorstel betreffende de behandeling en de bestrijding van acute en chronische pijnen (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s.; St. **2-405/1**).

Wetsvoorstel houdende regeling van de autopsie na het onverwachte overlijden van een zuigeling (van de heer Alain Destexhe; St. **2-409/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 23, §1, van de gemeentekieswet en artikel 11, §1, van de provinciekieswet van 19 oktober 1921 (van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen; St. **2-411/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de bescherming van de vluchtelingen betreft, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (van de heer Réginald Moreels; St. **2-412/1**).

Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services (de Mme Mimi Kestelijn-Sierens et consorts; Doc. 2-413/1).

Proposition de loi modifiant l'article 488*bis* et insérant un article 488*ter* dans le Code civil (de M. Olivier de Clippele; Doc. 2-417/1).

- Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.
- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

#### Propositions de résolution

Proposition de résolution relative au jugement par contumace du général Pinochet (de M. Georges Dallemagne; Doc. 2-400/1).

Proposition de résolution concernant la mission des Nations Unies en République Démocratique du Congo (MONUC) (de M. Georges Dallemagne; Doc. 2-407/1).

Proposition de résolution relative à la production socialement responsable (de M. Marcel Colla; Doc. 2-415/1).

- Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.
- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

#### Proposition visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur le commerce licite et illicite de diamants et d'autres ressources naturelles servant au financement des conflits dans la région des Grands Lacs depuis 1995 et sur l'utilisation du territoire belge comme plaque tournante de ces trafics (de M. Georges Dallemagne; Doc. 2-408/1).

- Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.
- Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (de M. Francis Poty et consorts; Doc. 2-345/1).

- Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Proposition de loi complétant l'article 2.15 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en ce qui concerne les utilisateurs de patins ou de planche à roulettes (de Mme Clotilde Nyssens; Doc. 2-356/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening (van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens c.s.; St. 2-413/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488*bis* en tot invoeging van een artikel 488*ter* in het Burgerlijk Wetboek (van de heer Olivier de Clippele; St. 2-417/1).

- Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

#### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de berechting bij verstek van generaal Pinochet (van de heer Georges Dallemagne; St. 2-400/1).

Voorstel van resolutie betreffende de opdracht van de Verenigde Naties in de Democratische Republiek Congo (MONUC) (van de heer Georges Dallemagne; St. 2-407/1).

Voorstel van resolutie over de sociaal verantwoorde productie (van de heer Marcel Colla; St. 2-415/1).

- Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

#### Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de legale handel en de sluikehandel in diamant en andere grondstoffen om sedert 1995 de conflicten in de streek van de Grote Meren te financieren alsook van het gebruiken van het Belgisch grondgebied als centrum van deze handel (van de heer Georges Dallemagne; St. 2-408/1).

- Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (van de heer Francis Poty c.s.; Gedr. St. 2-345/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 2.15 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, wat rolschaatsers en skateboarders betreft (van mevrouw Clotilde Nyssens; Gedr. St. 2-356/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les conditions de prise de cours de la pension de retraite anticipée pour les travailleurs indépendants (de M. René Thissen; Doc. 2-362/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à la ratification de la convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes de travail des enfants (de Mme Kathy Lindekens; Doc. 2-361/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative au jugement par contumace du général Pinochet (de M. Georges Dallemagne; Doc. 2-400/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la production socialement responsable (de M. Marcel Colla; Doc. 2-415/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

de Madame Sabine **de BETHUNE** au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «*le dépistage systématique du cancer du col de l'utérus*» (n° 2-123)

de Monsieur Ludwig **CALUWÉ** au Ministre de l'Intérieur sur «*la répartition du nombre des gendarmes entre les projets pilotes et le financement futur de la police locale par l'autorité fédérale*» (n° 2-124)

de Monsieur Michel **BARBEAUX** au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur «*l'envoi d'une mission d'observation de l'Union européenne au 2<sup>ème</sup> tour des élections présidentielles au Pérou en juin 2000*» (n° 2-125)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

**Non-Évocations**

Par messages du 26 avril 2000, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi provinciale (Doc. 2-387/1).

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale ainsi que la loi électorale communale, coordonné le 4 août 1932 (Doc. 2-388/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de voorwaarden waaronder het vervroegde rustpensioen voor zelfstandigen kan ingaan (van de heer René Thissen; Gedr. St. 2-362/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie inzake de ratificatie van de conventie nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie over de ergste vormen van kinderarbeid (van mevrouw Kathy Lindekens; Gedr. St. 2-361/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de berechting bij verstek van generaal Pinochet (van de heer Georges Dallemagne; Gedr. St. 2-400/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de sociaal verantwoorde productie (van de heer Marcel Colla; Gedr. St. 2-415/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van Mevrouw Sabine **de BETHUNE** aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «*de systematische opsporing van baarmoederhalskanker*» (nr. 2-123)

van de heer Ludwig **CALUWÉ** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over «*de spreiding van het aantal rijkswachters over de proefprojecten en de toekomstige financiering van de lokale politie door de federale overheid*» (nr. 2-124)

van de heer Michel **BARBEAUX** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over «*het sturen van waarnemers van de Europese Unie naar Peru voor de tweede ronde van de presidentsverkiezingen in juni 2000*» (nr. 2-125)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden .**

**Non-Evocaties**

Bij boodschappen van 26 april 2000 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen :

Wetsontwerp tot wijziging van de provinciewet (St. 2-387/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, alsook de gemeentekieswet gecoördineerd op 4 augustus 1932 (St. 2-388/1).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 6 avril 2000, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 145(1) et 145(5) du Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. 2-403/1).

– **Le projet a été reçu le 7 avril 2000; la date limite pour l'évocation est le mardi 9 mai 2000.**

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000.**

### Notification

Projet de loi portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, fait à Strasbourg le 15 octobre 1985 (Doc. 2-214/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et sur le Protocole, signés à Moscou le 16 juin 1995 (Doc. 2-219/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République de Slovénie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Ljubljana le 1<sup>er</sup> février 1999 (Doc. 2-251/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Manille le 14 janvier 1998 (Doc. 2-253/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement du Royaume du Maroc concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Rabat le 13 avril 1999 (Doc. 2-254/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 6 april 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen :

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 145(1) en 145(5) van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (St. 2-403/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 7 april 2000; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 9 mei 2000.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000.**

### Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Handvest inzake lokale autonomie, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985 (St. 2-214/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Moskou op 16 juni 1995 (St. 2-219/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Ljubljana op 1 februari 1999 (St. 2-251/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek der Filipijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Manilla op 14 januari 1998 (St. 2-253/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van het Koninkrijk Marokko inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Rabat op 13 april 1999 (St. 2-254/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou leurs flux transfrontières, et aux annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 (Doc. 2-255/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, et aux annexes A, B et C, faites à Strasbourg le 25 janvier 1988 (Doc. 2-267/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, et aux annexes I, II, III, IV et V, faits à Oslo le 14 juin 1994 (Doc. 2-305/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de sécurité de l'UEO, fait à Bruxelles le 28 mars 1995 (Doc. 2-306/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 6 avril 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Dépôt de projets de lois

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, et aux annexes I, II, III et IV, faits à Helsinki le 17 mars 1992 (Doc. 2-406/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République libanaise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 septembre 1999 (Doc. 2-414/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Démission et nomination de ministres

Par lettre du 10 avril 2000, le premier ministre a transmis une copie de l'arrêté royal du 8 avril 2000 portant l'intitulé "Gouvernement - Démission - Nomination".

– **Pris pour notification.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en met de bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Genève op 18 november 1991 (St. 2-255/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, en met de bijlagen A, B en C, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1988 (St. 2-267/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies, en met de bijlagen I, II, III, IV en V, ondertekend te Oslo op 14 juni 1994 (St. 2-305/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het WEU-Akkoord inzake veiligheid, gedaan te Brussel op 28 maart 1995 (St. 2-306/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 6 april 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, en met de bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (St. 2-406/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Libanon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 6 september 1999 (St. 2-414/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Ontslag en benoeming van ministers

Bij brief van 10 april 2000 heeft de eerste minister een afschrift verzonden van het koninklijk besluit van 8 april 2000 met als opschrift "Regering - Ontslag - Benoeming".

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 40/2000, rendu le 6 avril 2000, en cause les questions préjudicielles concernant :
  - les articles 267 et suivants de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises;
  - les articles 2, § 1er, 1° et 2°, 36, § 1er, et 37, § 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées et l'article 41 du même arrêté royal, tel qu'il a été remplacé par l'article 28 de la loi du 6 juillet 1967;
  - les articles 11, § 2, 26, § 1er, et 27, § 5, de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, posées par diverses juridictions (numéros du rôle 1447, 1623, 1645, 1670, 1706, 1724, 1728, 1729 et 1735, affaires jointes);
- l'arrêt n° 41/2000, rendu le 6 avril 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 20, § 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, à l'article 41 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées et à l'article 30 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, posées par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 1577);
- l'arrêt n° 42/2000, rendu le 6 avril 2000, en cause les recours en annulation de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, introduits par C. Wailliez, H. Dujardin et E. Aubly (numéros du rôle 1617, 1643 et 1644, affaires jointes);
- l'arrêt n° 43/2000, rendu le 6 avril 2000, en cause les recours en annulation des articles 3 et 7, 1° et 2°, de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de région et de communauté, introduits par H. Wailliez, D. Féret et le Front national (numéros du rôle 1632 et 1714, affaires jointes);
- l'arrêt n° 44/2000, rendu le 6 avril 2000, en cause la question préjudicielle relative aux articles 223, 1°, et 225, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (dans la version applicable à l'exercice d'imposition 1992), posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 1674);
- l'arrêt n° 45/2000, rendu le 6 avril 2000, en cause le recours en annulation de l'article 4 de la loi du 26 janvier 1999 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, introduit par la Centrale générale du personnel militaire (numéro du rôle 1760).

– **Pris pour notification.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

- het arrest nr. 40/2000, uitgesproken op 6 april 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende :
  - de artikelen 267 en volgende van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen;
  - de artikelen 2, § 1, 1° en 2°, 36, § 1, en 37, § 3, van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordering van de wetbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, en artikel 41 van hetzelfde koninklijk besluit, zoals vervangen bij artikel 28 van de wet van 6 juli 1967;
  - de artikelen 11, § 2, 26, § 1, en 27, § 5 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, gesteld door diverse rechtscolleges (rolnummers 1447, 1623, 1645, 1670, 1706, 1724, 1728, 1729 en 1735, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 41/2000, uitgesproken op 6 april 2000, inzake de prejudiciële vragen over artikel 20, § 2, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, over artikel 41 van het koninklijk besluit van 3 april 1953 tot samenordering van de wetbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken en over artikel 30 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 1577);
- het arrest nr. 42/2000, uitgesproken op 6 april 2000, inzake de beroepen tot vernietiging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, ingesteld door C. Wailliez, H. Dujardin en E. Aubly (rolnummers 1617, 1643 en 1644, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 43/2000, uitgesproken op 6 april 2000, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3 en 7, 1° en 2°, van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschaps-raden, ingesteld door H. Wailliez, D. Féret en het "Front national" (rolnummers 1632 en 1714, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 44/2000, uitgesproken op 6 april 2000, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 223, 1°, en 225, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (in de versie die voor het aanslagjaar 1992 van toepassing is), gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 1674);
- het arrest nr. 45/2000, uitgesproken op 6 april 2000, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 4 van de wet van 26 januari 1999 houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de oorlogsslachtoffers, ingesteld door de Algemene Centrale van het Militair Personeel (rolnummer 1760).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**



## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant les articles 91, 92, 93 et 97 de ladite loi du 15 mars 1999 et l'article 11 de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, posées par la Cour d'appel de Liège (numéros du rôle 1922 et 1923, joints aux dossiers numéros de rôle 1682, 1766, 1774, 1775, 1776, affaires jointes);
- les questions préjudicielles relatives à l'article 46 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la Cour d'appel de Bruxelles, par le Tribunal correctionnel de Nivelles et par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 1837, 1863 et 1920, affaires jointes);
- les questions préjudicielles concernant les articles 73, 142 à 144, 156, dernier alinéa, 157 et 174, alinéa 3, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posées par la Commission de contrôle instituée auprès du service de contrôle médical de l'INAMI et par la Commission d'appel instituée auprès du service de contrôle de l'INAMI (numéros du rôle 1836 et 1904, affaires jointes);
- la question préjudicielle relative à l'article 35, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal correctionnel de Liège (numéro du rôle 1902);
- les questions préjudicielles relatives à l'article 6 de la loi du 2 juin 1998 modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, posées par le Tribunal correctionnel de Hasselt et le Tribunal correctionnel de Nivelles (numéros de rôle 1827, 1867 et 1880, affaires jointes);
- la question préjudicielle concernant l'article 1675/13, § 5, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 1893);
- la question préjudicielle concernant l'article 56bis, § 1<sup>er</sup>, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Huy (numéro du rôle 1894);
- les questions préjudicielles concernant les articles 267 et suivants de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, posées par le Tribunal correctionnel de Furnes et par le Tribunal correctionnel de Termonde (numéros du rôle 1909 et 1912, affaires jointes);
- la question préjudicielle concernant l'article 46, § 1<sup>er</sup>, de la

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van :

- de prejudiciële vragen over de artikelen 91, 92, 93 en 97 van de voormelde wet van 15 maart 1999 en artikel 11 van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummers 1922 en 1923, samengevoegd met de zaken 1682, 1766, 1770, 1774, 1775, 1776, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 46 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel, de Correctionele Rechtbank te Nijvel en het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 1837, 1863 en 1920, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over de artikelen 73, 142 tot 144, 156, laatste lid, 157 en 174, derde lid, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Controlecommissie ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV en door de Commissie van beroep ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV (rolnummers 1836 en 1904, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 35, derde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik (rolnummer 1902);
- de prejudiciële vragen over artikel 6 van de wet van 2 juni 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Hasselt en de Correctionele Rechtbank te Nijvel (rolnummers 1827, 1867 en 1880, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 1675/13, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 1893);
- de prejudiciële vraag over artikel 56bis, § 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de Arbeidsrechtbank van Hoei (rolnummer 1894);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 267 en volgende van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Veurne en door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (rolnummers 1909 en 1912, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 46, § 1, van de

loi sur les accidents de travail du 10 avril 1971, posée par le Tribunal du travail de Courtrai (numéro du rôle 1913);

- la question préjudicielle concernant l'article 14 (tel qu'il était en vigueur le 5 octobre 1991) de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 1918);
- la question préjudicielle concernant le décret du 13 juillet 1972 du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise portant modification de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et sites, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1935).

– **Pris pour notification.**

### Entreprises publiques économiques

En application de l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le service de médiation auprès de La Poste a transmis au président du Sénat, son rapport annuel pour l'exercice 1999.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Parlement européen

Par lettre du 11 avril 2000, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les avions équipés de dispositifs d'insonorisation;
- une résolution sur la politique méditerranéenne;
- une résolution sur les demandeurs d'asile et migrants : plans d'action pour les pays d'origine ou de transit. Groupe de haut niveau;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions sur la mise en œuvre des mesures de lutte contre le tourisme sexuel impliquant des enfants;
- une résolution sur le Livre vert de la Commission sur la responsabilité civile du fait des produits défectueux;
- une résolution sur l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables et le marché intérieur de l'électricité,

adoptées au cours de la période de session du 29 au 30 mars 2000.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk (rolnummer 1913);

- de prejudiciële vraag over artikel 14 (zoals van kracht op 5 oktober 1991) van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 1918);
- de prejudiciële vraag betreffende het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 13 juli 1972 tot wijziging van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1935).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Economische overheidsbedrijven

Met toepassing van artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, heeft de ombudsdienst bij De Post aan de voorzitter van de Senaat, zijn jaarverslag voor het werkingsjaar 1999 overgezonden.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.**

### Europees Parlement

Bij brief van 11 april 2000 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden :

- een resolutie over vliegtuigen met geluidempingssystemen;
- een resolutie over het mediterrane beleid;
- een resolutie over asielzoekers en migranten : actieplannen voor de landen van oorsprong en doorreis. Groep op hoog niveau;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, aan het Europees Parlement, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de regio's over de uitvoering van maatregelen ter bestrijding van kinderseksuïerisme;
- een resolutie over het Groenboek van de Commissie «Wettelijke aansprakelijkheid voor producten met gebreken»;
- een resolutie over het werkdocument van de Commissie «Elektriciteit uit duurzame bron en de interne markt voor elektriciteit»,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 29 tot en met 30 maart 2000.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**